SAINT YOUNG MEN

Hikaru Nakamura

15

SOME ARE ABOUT THE ANGELS AND DEMONS FROM THE BIBLE...

...PLAYING ON SCREENS ALL OVER THE WORLD.

THERE ARE MANY MOVIES BASED ON CHRISTIANITY...

W... WHAT'S WRONG, JESUS?

...AND SOME ARE ABOUT THE LIFE OF CHRIST.

...HUH?

TAKE YOUR PICTURE WITH ME!!

HUMAN

OR TO BE MORE SPECIFIC...

...MY MIRACLES HAD MORE PIZAZZ!!

NO, IT WAS FAITHFUL...

...BUT BASED ON YOUR REACTION I'M GUESSING THIS WASN'T A VERY GOOD PORTRAYAL.

I'M NO FILM EXPERT...

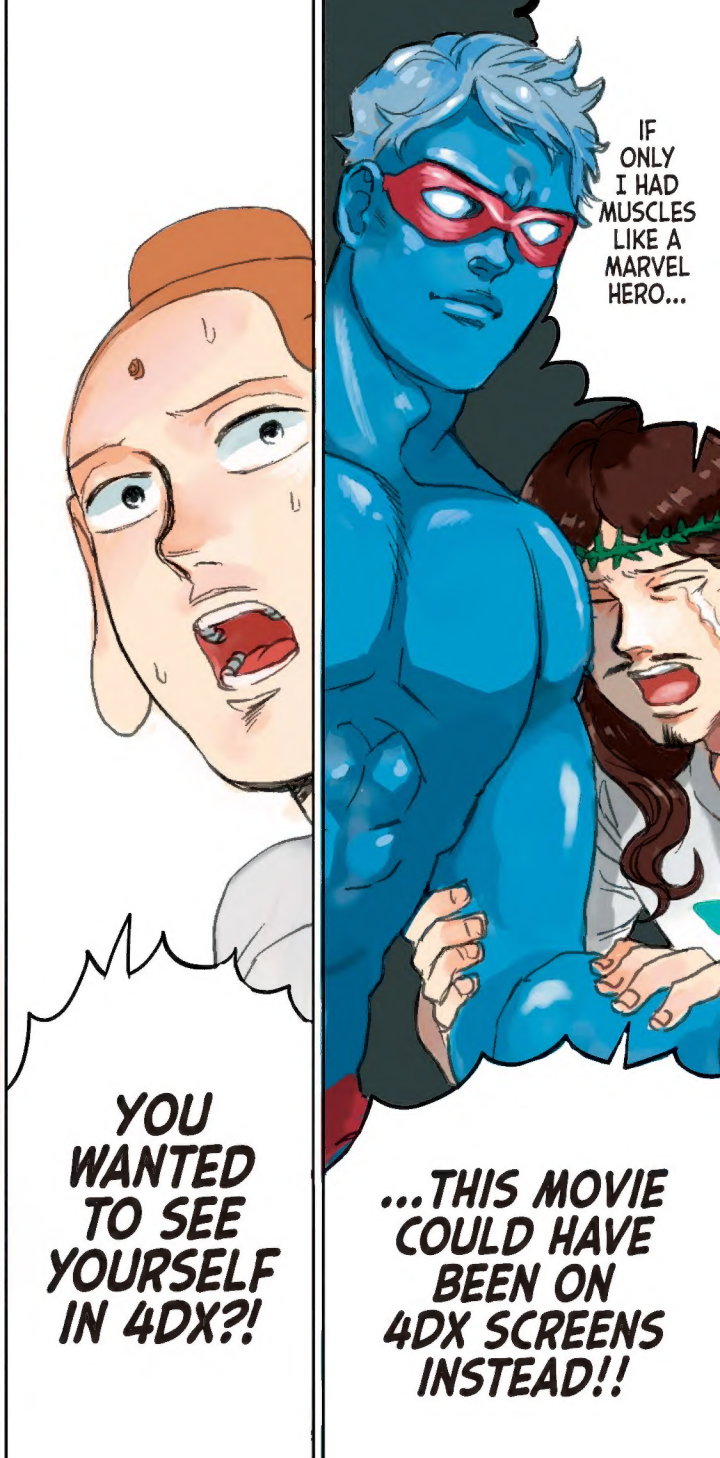
BUT IT IS. IF ONLY ...

W...WHAT ARE YOU TALKING ABOUT...?

AFTER ALL, I'M THE ORIGINAL WORK.

SO IT'S *MY* FAULT!!

SAINT YOUNG MEN
Chapter 104
Saint Muscle Men?!


YOU WANTED TO SEE YOURSELF IN 4DX?!
IF ONLY I HAD MUSCLES LIKE A MARVEL HERO...
...THIS MOVIE COULD HAVE BEEN ON 4DX SCREENS INSTEAD!!

...YOU NEED TO HAVE THE SHEER MUSCLE...

...TO STOP A METEOR WITH YOUR BARE HANDS!!

SEE, IF YOU WANT TO CALL YOURSELF A SAVIOR IN THIS DAY AND AGE ...

WHY ARE YOU SO OBSESSED WITH 4DX?!

CHRIST 2 THE RETURNING

IT'S NOT GOING TO BE 4DX-WORTHY UNLESS YOU WAIT FOR THE SEQUEL TO COME OUT...

THREE DAYS IS TOO EARLY TO COME BACK FROM THE DEAD...

I THINK I NEED...TO JOIN THE AVENGERS ...

OHH, YOU'RE JEALOUS OF LOKI-SAN, AREN'T YOU?!

...?

IN FACT, TO BE EVEN MORE SPECIFIC...

I JUST THINK, IF YOU WANT TO SURVIVE AS A SAVIOR NOW...

I'M NOT OBSESSED WITH IT...

...YOU HAVE TO BE HONEST ABOUT WHAT YOU'RE BRINGING TO THE TABLE.

SORRY, BUT I'M NOT INTERESTED IN THE LEAST.

ANYWAY ...

WOULDN'T *YOU* WANT TO JOIN THE AVENGERS?!

BUDDHA

I WORRY ABOUT THE SPINAL ERECTORS. POSTURE IS IMPORTANT FOR THOSE LONG HOURS OF MEDITATION AND MANGA DRAWING.

I READ THE BOOK OF REVELATION, TOO...

...AND AT THE END, YOU SAY TO JOHN-SAN...

WHAT PART OF THE BIBLE WOULD WOULD LOOK THE BEST IN 4DX?

THE END TIMES!!

THE BIBLE'S ALREADY PRINTED, MAN.

...BEFORE IT'S TOO LATE, RIGHT?

YOU COULD STILL REBRAND YOURSELF ...

WELL, JUST REMEMBER ...

...."I'LL BE BAHK" ...

SO I DON'T THINK ANYONE WILL FIND IT STRANGE IF YOU SHOW UP EXTREMELY RIPPED!

OH, YOU'RE RIGHT! I COULD EVEN GET AWAY WITH WEARING SUNGLASSES!!

I THOUGHT IT COSTS MONEY TO GO TO A GYM.

BUT WAIT A MINUTE...

...IT'S GOOD FOR HIM TO GET EXERCISE.

HE GETS TIRED TOO EASILY.

TACHIKAWA GYM

WOW!!

WHATEVER THE MOTIVATION ...

SO IF YOU SPEND TODAY LEARNING ABOUT HOW TO BUILD MUSCLE MASS...

THIS PLACE HAPPENS TO BE DOING A FREE TRIAL DAY!

TACHIKAWA GYM
1-DAY FREE TRIAL!!
Try starting something new

DID HE JUST SAY HE'S GOING TO USE A ONE-DAY TRIAL TO GET JACKED BEFORE THE WEEKEND...?!

OH, THAT'S A GOOD IDEA... THAT COULD WORK!

...YOU'VE GOT NO WORRIES! YOU COULD BE TOTALLY JACKED BEFORE THE WEAK END TIMES!

NOT ONLY ARE THEY IGNORANT, BUT THEY ALSO INFLATE THE WAIT TIME FOR THE MACHINES!

GOD, I HATE THESE AMATEURS WHO DON'T KNOW THE FIRST THING ABOUT PUTTING ON MUSCLE.

WHOA!

I'M GOING TO SHOW OFF MY TRUE POWER...

IT'S TIME TO LET THESE GUYS KNOW THEY DON'T BELONG HERE.

Y-YOUR JOB?

OH... I-I'M SORRY!

SORRY ABOUT THAT. DO YOU MIND?

THIS IS MY JOB, SEE...

I'M A PRO AT THIS! NOT LIKE YOU!

THAT'S RIGHT, I'M A BODY-BUILDER.

AN ANOINTED ONE...

THE TRUTH IS, I ONLY RUB THIS ON WHEN IT'S TRULY IMPORTANT ...

RUB

RUB

...WHAT ?!

I THINK HE'S FIGURED IT OUT.

HEH... LET ME GIVE YOU A HINT.

YOU DON'T LOOK LIKE AN EMPLOYEE...

Baby Oil

?!

"THE ANOINTED ONE"
חישמ

OHHH! SO YOU'RE IN MY LINE OF WORK!

WHICH, IN HEBREW, WOULD BE PRONOUNCED ...

..."MESSIAH"!

WHA... WHA...

OH, BUT...

AND HE USED HIS VALUABLE OIL JUST TO TELL US...

...BUT THIS IS TOTALLY OUR HOME TURF, HUH?

I WAS REALLY NERVOUS, THINKING WE DIDN'T BELONG HERE...

SH-SHUT UP! I HAVE OTHER PEOPLE TO OIL ME UP DURING EVENTS!!

I GUESS HE'S NEW, AND DOESN'T HAVE ANY FOLLOWERS?

I'VE NEVER HAD TO PUT THE OIL ON MYSELF.

JESUS
I WORRY ABOUT THE RECTUS ABDOMINIS. THERE ARE SO MANY AB-BUILDING MACHINES ON LATE NIGHT TV, IT MUST BE IMPORTANT.

HOW IS A SCRAWNY WIMP LIKE HIM A BODYBUILDER?!

HE'S IN MY LINE OF WORK?!

OOPS. NEARLY LOST IT...

IF YOU'RE HERE FOR THE TRIAL, COME THIS WAY!

S-SIR, IS SOMETHING THE MATTER?!

REALLY?! I HAD NO IDEA!!

THIS RIGHT HERE...

WHAT?! HE DOESN'T EVEN KNOW ABOUT PROTEIN?!

...IS YOUR *MUSCLE!*

HANG ON, MAN.

GOTTA BE A PRO. GOTTA BE COOL.

I CAN'T GET UPSET SO EASILY.

DRINK IT DOWN.

SHAKE

SHAKE

SINCE YOU GAVE UP YOUR SPOT ON THE BENCH, I WANT TO GIVE YOU SOME PROTEIN...

W-WHAT IS THAT?

...AND MUSCLE?!!

IT'S SUPPOSED TO BE MY FLESH AND BLOOD...

PROTE

BUT IF YOU DO THAT...

WE'LL NEED TO ADD THAT STEP TO MASS!!

I HAD NO IDEA THERE WAS ANOTHER ELEMENT TO THE EUCHARIST!

ONLY THEIR RIGHT ARMS WILL GET SWOLLEN, FROM SIGNING THE CROSS.

...ALL OF YOUR BELIEVERS WILL GET BUFF, TOO!!

IT WON'T JUST BE YOU...

I... I'M NOT SURE IF I CAN DO THIS...

WOW, THERE'S SO MUCH TO MEASURE!

HERE, SIR! FIRST FILL OUT THIS FITNESS FORM...

...OF PEOPLE WITH ESPECIALLY WEAK CONSTI-TUTIONS.

PLUS, WE HAVE TO BE AWARE...

YOU'LL BE FINE! THIS IS MEANT TO HELP YOU UNDERSTAND THE STATUS OF YOUR OWN BODY.

TRY TO STAY POSITIVE, JESUS! LOOK, YOUR STIGMATA IS OPENING UP!

...STRONG ENOUGH TO PULL UP THOSE WHO REACH OUT TO ME FOR SALVATION ...?

IS THIS HAND ...

DID YOU GET INJURED JUST FROM DOING THAT?!

WE'LL START WITH GRIP STRENGTH.

RIGHT!

BUT HE SEEMS DECENTLY FIT.

UH, IT'S ABOUT... AVERAGE FOR A WOMAN.

IS THAT... STRONG, OR WEAK?

WHAT ...?

HRRG!

31.0

THERE WE GO. THAT'S A 31!

I'M... LOSING CONFI-DENCE ...

IF ONLY I COULD BE LIKE THAT MESSIAH THERE...

HE'S FINE. IT'S JUST A MENTAL THING.

OOOH ...

ARE YOU ALL RIGHT, SIR?!

YOU'VE GOT BIGGER PROBLEMS THAN JUST FITNESS!

OH, TRUST ME, IT'S NOT EASY AT ALL!

HOW DOES HE DO IT?

...AND LIFT WEIGHTS AS EASILY AS HE DOES.

...WHEN THE SAIYANS COME BACK FROM THE BRINK OF DEATH, THEIR POWER LEVEL GOES HIGHER THAN BEFORE?

UMM... SO, YOU KNOW HOW IN *DRAGON BALL*...

THEN HE UTILIZES THE SUPER-COMPENSATION PERIOD TO GET STRONGER...

THAT GENTLEMEN THERE IS PUSHING HIS MUSCLES TO THE BRINK EVERY TIME HE VISITS.

YES. THE TERM FOR THAT PROCESS IS SUPER-COMPENSA-TION!

COME BACK... FROM THE BRINK OF DEATH ...?

HE'S PROBABLY NOT GOING TO UNDERSTAND WHAT THAT IS.

THAT MAN OVER THERE...

I SUPPOSE HE'S TALKING ABOUT RESUR-RECTION ...

SO THAT MESSIAH'S BEEN THROUGH IT, TOO.

HUNDREDS ?!

...TO GET THE BODY HE'S GOT NOW!

..HAS UNDERGONE THE PROCESS *HUNDREDS* OF TIMES...

AAAAH! WHAT ARE YOU DOING?!

I'M VERY SORRY FOR BEING RUDE TO YOU...

PLEASE, LET ME RUB OIL ON YOUR FEET!!

STOP THAT, SIR, OR HE'LL ACTUALLY PASS THE BRINK OF DEATH THIS TIME!!

THAT ANOINTED ONE HAS BEEN RESUR-RECTED...

...NOT ONCE, BUT HUNDREDS OF TIMES?!

AND I THOUGHT I WAS SO SPECIAL BECAUSE I DID IT JUST ONCE!!

HERE, USE THIS TREADMILL TO RUN!

OKAY ...

I NEED TO APOLOGIZE TO OUR VALUED MEMBER FOR THAT INTERRUPTION ...

BESIDES, WE'RE NOT DONE WITH YOUR PROFILE!

NEXT, WE'LL NEED TO DO SOME RUNNING!

...WILL CHANGE TO MODEL REAL TERRAIN! HOW FASCINATING.

AMAZING! IT SAYS THE SLOPE AND RESISTANCE ...

ウィーン WEEE

WHOA! THE FLOOR IS ANGLED!!

IF THERE'S ONE AREA WHERE I CAN'T AFFORD TO LOOK BAD, IT'S MY HEART!

UH-OH, THIS IS SERIOUS !!

Hang in there!

I MEAN...

MY HEART?!

OOF, I'M ALREADY FEELING IT!

WHAT IS THIS TESTING, ANYWAY?

...AND YOUR HEART.

IT SAYS YOUR LUNGS ...

I'M DECORATING MY HEART LIKE A FANCY SYMBOL AND SHOWING IT OFF TO EVERYONE...

.....SO I CAN'T ALLOW IT TO LOOK WEAK!!

I'M REALLY SORRY TO HAVE INTERRUPTED YOUR TRAINING...

IT'S FINE.

I'VE GOT TO KEEP ON RUNNING ...

...EVEN IF IT TEARS MY FEET OFF!!

"GOLGOTHA" ?!

WELL, HE'S BEEN STUCK ON THE "GOLGOTHA HILL COURSE" SO LONG...

...HE'S ALREADY REACHED THE GOAL TEN TIMES!

E-EXCUSE ME, SIR!!

HE'S JUST GOT THE WRONG IDEA THAT HE CAN GET RIPPED IN A SINGLE DAY...

UH, WHAT HILL?

I DON'T REMEMBER TURNING IT ON THAT MODE...

JESUS HAS BEEN CLIMBING THAT HILL FOR TOO LONG!

CAN YOU TELL ME HOW TO TURN OFF THE TREAD-MILL?!

HE KEEPS REPEATING THE CYCLE OF GOAL (CRUCIFIXION) AND START (RESURRECTION) ...

...AND IT'S JUST MAKING HIM MORE AND MORE BURLY!!

SUCH MUSCULAR PERFECTION... IN JUST A ONE-DAY TRIAL...

I MIGHT NOT EVEN *NOTICE* IF YOU WERE TO STRIKE MY RIGHT CHEEK NOW...

THIS SUPER-COMPENSATION IS INCREDIBLE STUFF...

...HE GAVE UP ON THE IDEA.

You ever think about that?

...I THINK YOU SHOULD DO A MOVIE WHERE YOU BEAT THE CRAP OUT OF JUDAS-KUN.

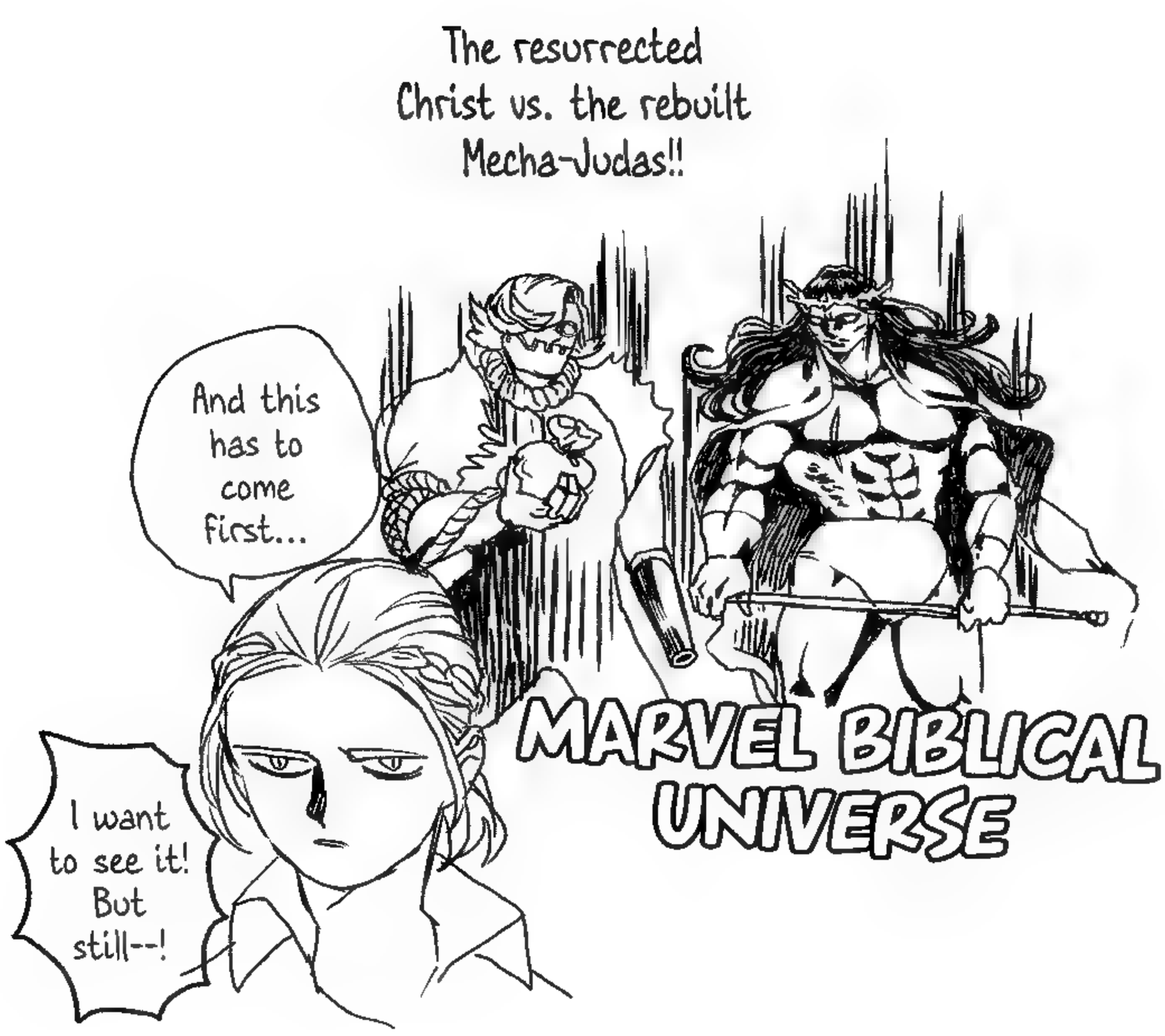
BEFORE YOU JOIN THE AVEN-GERS ...

I JUST HOPE HE DOESN'T FALL THROUGH THE FLOOR OF OUR APARTMENT ...

AND THEN...

PLEASE! LET ME OIL YOU UP! I INSIST!!

The resurrected Christ vs. the rebuilt Mecha-Judas!!



SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 104 TRANSLATION NOTES

Eucharist,
A Christian ritual, also known as Communion or the Lord's Supper, in which members of the church receive bread (usually an unleavened wafer) and wine, symbolizing Christ's body and blood. This practice stems from the Last Supper, when he gave his disciples bread and wine and told them, "This is my body which is for you. Do this in remembrance of me."

Mass,
The term for the liturgical church service in the Catholic Church and Eastern Orthodox Church.

Golgotha,
The site at which Jesus was crucified. According to the Gospels, it was located just outside of Jerusalem's walls, although the exact location is unclear and disputed.

...THIS LEGAL DOCTRINE STATES THAT UNLESS YOU CAN PROVE THAT THE DEFENDENT COMMITTED A CRIME, THEY ARE INNOCENT.

IN ORDER TO AVOID UNJUST SENTENCES ...

"INNOCENT UNTIL PROVEN GUILTY."

W-WHAT'S WITH ALL OF THE MURDER MYSTERY NOVELS...?

THE DREAM DIVINATION OF SUSPECT F.

TATSUO

THE MORNING GLORY MURDER

THIS IS CALLED PRESUMPTION OF INNOCENCE.

AND HIS YOUNGER BROTHER ASKED FOR HELP PROVING HIS INNOCENCE...

T-THAT SOUNDS LIKE A BIG DEAL!

W-WHAT?!

BUDDHA'S SHIRT: AHIMSA

OH... YOU WOULDN'T KNOW HIM, BUDDHA...

AND WHAT'S THE OLDER BROTHER'S NAME?

不殺

THE TRUTH IS, THERE'S A GUY I KNOW WHO'S SUSPECTED OF A CRIME...

THE MORNING GLORY MURDER

...AND I THINK IT'S POSSIBLE THAT HE'S ACTUALLY INNOCENT!

U-UNDER-STAND WHAT? HOW TO KILL SOMEONE?!

WELL... I'M AT THE POINT WHERE EVEN NOVELS MIGHT HELP ME UNDERSTAND...

UH... NO, NOT THAT.

IPHONE TRAP

UH, EVEN I KNOW ABOUT THAT MURDER!!

I'M TALKING ABOUT ABEL-KUN'S BROTHER, CAIN-KUN ...

Sorry to be telling you about total strangers...

IT'S SAID THAT THE MURDER OF ABEL BY CAIN WAS THE FIRST IN HUMAN HISTORY.

SAINT YOUNG MEN

Chapter 105

A Few Angry Saints

ISN'T IT PAST THE STATUTE OF LIMITATIONS ALREADY?!

FIRST OF ALL, THAT WAS THE OLDEST MURDER IN HISTORY ...

FORGET ABOUT INNOCENCE OR GUILT...

BASICALLY, HE'S SAYING THERE ISN'T ENOUGH EVIDENCE TO CONVICT HIM.

OH, I SEE...

P-PRESUMP-TION... OF INNO-CENCE?

Sounds complicated ...

Exiled from paradise, unable to grow crops, doomed to wander.

YES... AND CAIN-KUN HAS ALREADY PAID FOR HIS SINS...

...BUT THE YOUNGER BROTHER, ABEL-KUN, IS INSISTING HE HAS PRESUMPTION OF INNOCENCE.

YOU NEVER KNOW. IT COULD HAVE BEEN COERCED.

WELL... SHOULDN'T A CONFESSION BE ENOUGH?

AND IT'S TRUE THAT THE ONLY EVIDENCE THEY HAVE IS HIS CONFESSION.

OH... LIKE ON THE TV SHOWS, WHEN THEY SHINE THE DESK LIGHT IN HIS FACE?

YES, EXACTLY...

Admit it!!!

SOMETIMES THEY BROWBEAT YOU UNTIL YOU *THINK* YOU COMMITTED A CRIME.

WHAT HAVE YOU DONE?!

WHERE IS ABEL?

WHEN YOU CONSIDER THAT IT WAS DAD WHO QUESTIONED CAIN-KUN...

I DON'T KNOW...

ER! NO!

...HE PROBABLY GOT A BLINDING LIGHT MUCH MORE INTENSE THAN ANY DESKTOP LAMP...

M-MAYBE... I DID DO IT?

THAT'S A GOOD POINT. EVEN I MIGHT CONFESS UNDER THOSE CIRCUM-STANCES

I THINK ANYONE WOULD CONFESS TO DOING JUST ABOUT *ANYTHING*, WHETHER THEY DID IT OR NOT...

ハナ・ミョウガ

BUDDHA MY FAVORITE DETECTIVE IS KOGORO AKECHI. HE PLAYS IT COOL WHEN WORKING WITH YOUNG KOBAYASHI, BUT I LIKE HOW BUMBLING HE SEEMS IN D. HILL.

...I'VE BEEN THINKING OF IT LIKE A MURDER MYSTERY...

THAT'S WHY...

THE MORNING GLORY MURDER

IS THERE A TRUE CULPRIT?

BUT THEN... WHO DID KILL ABEL-SAN?

THAT'S A REALLY SHORT CHARACTER PROFILE PAGE!!

CAST LIST

- Adam (Father)
The first human created by God.
- Eve (Mother)
The second human. Ate an apple.
- Cain (First Son)
Offered crops to God and was ignored. Hates Abel instead.
- Abel (Second Son)
Offered sheep to God and was celebrated.

...SO THERE'S A MAXIMUM OF JUST FOUR CHARACTERS ...

FIRST OF ALL, THIS IS SHORTLY AFTER THE CREATION OF HUMANITY ...

IF THIS WERE A MYSTERY NOVEL... CAIN WOULD HAVE TO BE INNOCENT, YOU KNOW?

BUT IT'S NOT! IT'S THE BIBLE!

Cain (First Son)
ffered crops to God a
s ignored. Hates Abel
stead.
cond Son)
p to God a
ed.

BUT THINK ABOUT IT, BUDDHA...

PLUS I CAN'T HELP BUT NOTICE THE OMINOUS PARTS OF CAIN'S DESCRIPTION!!

CALLED IN...?

I'M ABOUT TO BE CALLED IN... AND I'M FEELING SO LONELY AND HELPLESS!!

It has to be Cain-san!!

PLEASE, BUDDHA! YOU HAVE TO HELP ME!

I'M GOING TO BE HONEST, JESUS! THIS IS A REAL STRETCH!

COURTHOUSE

CALLED IN WHERE?

DO WE HAVE A FULL JURY?

WE WILL HEREBY BEGIN THE TRIAL OF CAIN FOR THE MURDER OF ABEL.

WHAT'S THIS?!

HUH ...?

SEE THEM? THAT'S CAIN AND ABEL.

THEY CAN'T COME TO A FAIR DECISION WITH FAMILY MEMBERS ALONE...

AHEM! ARE WE READY?

AND... WHO'S IN THE SUNGLASSES IN THE BACK?

PLEASE, BUDDHA! IT'S ALREADY TAKEN WAY TOO LONG TO COME TOGETHER!

HANG ON, YOU CAN'T MAKE ME A JUROR! IT'S TOO SUDDEN!!

IT... IT'S SO OFFICIAL !!

YES, SIR. THAT IS CORRECT.

CAIN
CHARGED WITH KILLING HIS BROTHER

NOW, I UNDERSTAND THE DEFENDANT, CAIN...

...FELT SLIGHTED THAT HIS OFFERINGS WERE NOT ACCEPTED BY THE LORD...

...AND WAS JEALOUS OF HIS YOUNGER BROTHER. IS THAT CORRECT?

JESUS MY FAVORITE DETECTIVE IS SHERLOCK HOLMES. I STARTED WITH CUMBERBATCH, AND I'VE WORKED MY WAY BACK TO THE HOUND.

OBJECTION!!

カ KTHUNK ク ノ

THAT WAS ME...

AND WHO CALLED FOR YOUR BROTHER AND KILLED HIM?

EXPLAIN YOURSELF.

HANG ON, WHY IS ABEL-SAN HIS LAWYER ...?

THAT'S NOT POSSIBLE.

THE REASON IS SIMPLE.

I, ABEL, AM THE YOUNGER BROTHER OF CAIN.

SWISH

MURDER VICTIM
ABEL

NO BIG BROTHER WOULD EVER KILL HIS LITTLE BROTHER !!!

LITTLE BROTHERS ARE BELOVED ...

I SEE.

I'M SORRY... I KILLED YOU...

I TOLD YOU...

HUH ...?

I DON'T THINK ANY BIG BROTHER CAN KILL HIS LITTLE BROTHER.

THERE'S NO DOUBT.

YOUNGER OF THE SONS OF THUNDER
JOHN

WELL... I SUPPOSE IT'S NOT VERY REALISTIC.

ｶﾞﾀﾝ
KTHUNK

YOUNGER OF THE FISHERMAN BROTHERS
ANDREW

"A BIG BROTHER WOULD NEVER KILL HIS BELOVED LITTLE BROTHER" ...

...IS INDEED CONVINCING EVIDENCE.

WHAT SAY YOU, MEMBERS OF THE JURY?

HUH ...?

LUCIFER'S LITTLE BROTHER
MICHAEL

WAIT A MINUTE, THIS CAN'T BE AN IMPARTIAL JURY!!

TRUE. THE REVERSE COULD BE POSSIBLE...

THAT'S RIGHT. THE REVERSE? QUITE POSSIBLE ...

YEAH! AND THEY'RE RIGHT!

ANYONE WHO DOESN'T HAVE A BROTHER WOULD SAY, "WHY BOTHER AT THIS POINT?" AND NOT SHOW UP.

THEY'RE ALL BROTHERS! WHAT GIVES?!

!

FLAP FLAP

"THE LORD SEES EVERYTHING YOU DO. WHEREVER YOU GO, HE IS WATCHING."

THAT'S IT! YOUR FATHER MUST KNOW...

WERE THERE ANY WITNESS-ES?!

FORGET BROTHERLY LOVE FOR A SECOND!

WITNESS-ES...

...I WAS DISTRACTED, AND DIDN'T SEE IT HAPPEN.

ACTUALLY, THE MUTTON STIR FRY ABEL BROUGHT ME WAS SO GOOD...

SO I SUPPOSE...

AND THE NEXT THING I KNEW, ABEL WAS DEAD.

...AND I DIDN'T PAY MUCH ATTENTION TO CAIN'S VEGGIES.

THE MUTTON WAS JUST TREMENDOUS...

IF THERE ARE NO WITNESSES...

THEN *THAT* WOULD BE A FALSE ACCUSATION!

Thank you, God!

IN THAT CASE, LET'S SAY IT WAS THE SHEEP ...

...WE COULD SAY THE SHEEP WAS THE REAL KILLER...

THE TRUTH IS...

IF YOU'LL FORGIVE MY QUESTION, CAIN-SAN, HOW EXACTLY DID YOU...?

...THEN IS THERE EVIDENCE? LIKE A WEAPON?

THAT IS A STRETCH IF I'VE EVER HEARD ONE!!

WELL, THERE WERE ONLY FOUR HUMAN BEINGS ALIVE AT THAT POINT.

ALL OF MANKIND

ADAM

EVE

CAIN

ABEL

YOU... DON'T KNOW...?

AND NO ONE HAD EVER DIED BEFORE...

I WAS SO MAD, I DID A BUNCH OF STUFF...

...AND I CAN'T REALLY REMEMBER *HOW* HE DIED SPECIFICALLY...

THAT JUST MAKES IT SOUND LIKE YOU'RE TALKING ABOUT A COMPUTER ERROR! "MY PC BROKE, AND I DIDN'T EVEN DO ANYTHING TO IT!!"

ERROR

It did this on its own...

SO IT WAS LIKE, THE NEXT THING I KNEW, HE WASN'T STARTING UP...

IT'S LIKE THE DEVELOPMENT TEAM IS CONDUCTING A POST MORTEM ON THEIR MISTAKES!

IF ONLY EVERYONE HAD A ONE-TIME REBOOT FUNCTION LIKE I DO.

I DIDN'T KNOW THERE WAS SUCH A DURABILITY PROBLEM...

ACTUALLY, I THOUGHT I BUILT THEM TO LAST A THOUSAND YEARS.

HE IS INNOCENT!

ER... N-NO, ABEL, THAT'S NOT WHAT I'M SAYING...

AS YOU'VE HEARD, IT'S IMPOSSIBLE THAT MY BROTHER COULD HAVE KILLED ME!!

WHAT DO YOU THINK, YOUR HONOR?

BECAUSE I'M JUST TOO ADORABLE!

UH, FOR ONE THING, THAT'S ABSOLUTELY NOT TRUE...

I'LL BE HONEST, I FOUND YOUR PERSONALITY TO BE REALLY OBNOXIOUS...

LAMECH ...?

WHAT IS MY SIXTH-GENERATION DESCENDENT TELLING YOU?

BROTHER ...

LAMECH-SAN! HE TAUGHT ME!

トロン

AND WHERE DID YOU LEARN COMPLEX TOPICS LIKE "PRESUMPTION OF INNOCENCE"...?

OH, FROM THAT MAN IN THE GALLERY...

TO THE REST OF THE WORLD...

...SAINT PETER, THE VERY FIRST POPE...

...MIGHT BE THE FIRST "BIG BROTHER" THEY THINK OF IN THE BIBLE...

Me?

I'M SO PROUD OF YOU.

IT HURTS TO SEE PEOPLE THINK OF YOU AS NOTHING BUT A MURDERER.

...WAS YOUR THING FIRST!

Cain, have you seen Abel?

I know him not!!!

BUT THE TRUTH IS, HIS "I KNOW HIM NOT" SHTICK...

IT'S BEEN SITTING ON YOUR DESK THIS WHOLE TIME...

OH, THAT? IT'S THE PAPERWEIGHT MY BROTHER GAVE ME!

SWISH

WHAT ARE YOU DOING WITH THAT ROCK?

CAIN...

JUST... STOP...

YOU MIGHT ACT LIKE YOU'RE THE BIBLE'S GREATEST LYING BROTHER...

UM... ABEL...

...BUT *MY* BROTHER WAS THE FIRST HUMAN BEING TO EVER LIE! HE STARTED THE TREND!!

A BIG PAPERWEIGHT, WITH ONE END OF IT BEING RED...

IT'S THE LAST MEMORY I HAVE WITH HIM...

THAT'S THE MURDER WEAPON !!

...AS HE HELD IT BACK BEHIND HIS HEAD TO GIVE IT TO ME...

SO IT *WAS* CAIN-SAN...

COURTHOUSE

WHAM!

THIS COURT IS ADJOURNED !!!

I FIND CAIN GUILTY !!!

...HE'LL AUTO-MATICALLY SHUT DOWN!!

CAIN-SAN, IF YOU PRESS THAT AGAINST HIS HEAD FOR TOO LONG...

Practice ahimsa!!

SNEAK...

THAT REMINDS ME, HE MENTIONED LAMECH-SAN IN THE COURT...

BUT WHY WOULD ANYONE CLAIM THAT HE WAS INNOCENT NOW, AFTER ALL THIS TIME...?

AH...

HE WANTED TO JUMP UP IN THE RANKS, SO THAT *HE* WAS THE FIRST MURDERER IN HUMAN HISTORY!!

ALL THE MYSTERIES HAVE BEEN SOLVED...

GASP

HE WAS THERE THE WHOLE TIME.

OH... NOW I GET IT!

不殺生

SO IT'S THE PERFECT CRIME?!

THAT'S EVEN SCARIER THAN CAIN-SAN'S CASE!!

WELL, WITH LAMECH-SAN...

WHAT?! YOU MEAN THAT GUY WAS THE SECOND MURDERER OF ALL TIME?!

THAT'S WHAT PEOPLE SAY... BUT THERE'S NO EVIDENCE OF IT...

不殺生

...JUST SO HE COULD LOOK HARD...

Actually, there was this young guy who tried to hurt me once...

And I totally killed him. No, it's true... (Smile of darkness)

Since I'm so quick to snap, y'know?

PLEK

PLEK

And once I snap, I lose all control of myself... being such a badass and all...

...AND SUDDENLY "CLAIMED" HE DID IT...

HE WENT TO HIS TWO WIVES ...

MY SIXTH SENSE IS TELLING ME...

I'M GAINING A TALENT FOR DETECTIVE WORK!

I THINK I'VE BEEN READING TOO MUCH MYSTERY FICTION...

THAT'S IT? HE JUST SAID HE DID IT?

THERE ARE PEOPLE WHO TRY TO MAKE UP TALES OF THEIR OWN WICKEDNESS TO IMPRESS OTHERS IN EVERY ERA.

YEAH, I THINK EVERYONE KNOWS THAT...

GA-ZING

...THAT GUY DIDN'T DO IT!!

I keep telling you, I did it!!
Next time we'll get you acquitted ...
Don't give up, Brother!

SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 105 TRANSLATION NOTES

East of Eden,
The place where Cain is said to have been banished by God after killing Abel.

Kogoro Akechi,
The famous detective character created by Edogawa Rampo, inspired by Sherlock Holmes. Like Holmes, Akechi appears in many stories, the first of which (in 1925) was titled "The Case of the Murder on D. Hill."

Sherlock Hound,
A mid-1980s steampunk-styled take on Sherlock Holmes in which all of the characters are dogs. The animated series was produced jointly between Japanese and Italian companies, and Hayao Miyazaki directed some of the episodes.

Sons of Thunder,
Jesus gave the brothers James and John the nickname "Boanerges," which is taken to mean "Sons of Thunder," due to their impetuous personalities.

A thousand years,
Many early figures in the Bible are described as living extremely long lives, with the oldest being Methuselah, who died at the age of 969. There are various explanations offered for this, ranging from more literal (i.e. the burden of sin shortening humanity's lifespan as the generations passed) to mistranslation or miscalculation of numbers.

Lamech,
A sixth-generation descendent of Cain. He was the first person in the Bible mentioned to have multiple wives. In Genesis 4:23-24 he says to his two wives, "I have killed a man for wounding me, a young man for injuring me. If Cain is avenged seven times, then Lamech seventy-seven times."

APPARENTLY WHEN YOU RECEIVE A PROPHECY, IT APPEARS AS VIVIDLY AND PRECISELY AS THAT.

"GO INTO THE VILLAGE OPPOSITE YOU, AND IMMEDIATELY YOU WILL FIND A DONKEY TIED, AND A COLT WITH HER. LOOSE THEM AND BRING THEM TO ME."

...I CAN SEE IT...

THE SAME IS TRUE OF THE AWAKENED ONE...

I FEEL AWKWARD ABOUT ALL THE SHOPPING I'VE BEEN DOING RECENTLY...

HUH? HOW DID YOU KNOW THAT?!

...SO I HID THEM IN MY BAG, INTENDING TO PUT THEM ON OUTSIDE OF THE HOUSE!!

OF LATE, I AM VISITED BY DIVINE MESSAGES...

TODAY, JESUS THE SAVIOR ... ...WILL APPEAR IN TACHI-KAWA...

...WEARING A RED HAT THAT SAYS "SUMMER" AND STRIPED SOCKS...

THE TRACES OF ONLINE SHOPPING CAN LINGER FOR A WHILE.

DIVINE MESSAGES THAT TELL ME WHATEVER SHOULD APPEAR IN THE CORNER OF THIS BOX...

...WILL SOON APPEAR WITHIN THE CONFINES OF THIS APARTMENT AS WELL...

AH!

ナサレ

CRAP! THOSE ADS ALSO HAVE THE PRICE LISTED!!

RICE LOVER'S BLOG

GUGU

Summer

¥3620

GUGU CITY

¥980

SAINT YOUNG MEN

Chapter 106

Carboard Moves the World

...IT'S ALWAYS MY WALLET THAT FEELS THE PAIN BECAUSE I'M NICE ENOUGH TO SHARE WITH YOU.

OF COURSE, AT THE END OF THE MONTH, WHEN YOU'RE SCRIMPING ON YOUR SNACKS...

IT'S YOUR MONEY TO SPEND.

LISTEN, IT'S FINE...

BUDDHA'S SHIRT. BORN IN LUMBINI

JESUS'S SHIRT. RAISED IN NAZARETH

...BECAUSE YOU COULDN'T FIND A PLACE TO PUT IT...

...ONLY TO FIND NEW STUFF DUMPED ON TOP ...

There!

THE ONLY THING THAT BOTHERS ME IS WHEN I'VE NEATLY TUCKED EVERYTHING AWAY IN THE DRESSER...

IT'S FINE. I JUST THINK OF IT AS A KIND OF OFFERING...

I HAVE NO EXCUSES ...

WHY DO I FEEL LIKE WE'RE GETTING SOMETHING EVERY SINGLE DAY?!

S-SORRY, BUDDHA. THE TRUTH IS...

I can't believe I'm so upset!! I'm so immature!!

...FLARING BACK INTO LIFE! OH, HOW LONG THE PATH TO TRUE ENLIGHTMENT IS...

IT'S LIKE HAVING AN EARTHLY ATTACHMENT I THOUGHT I'D SNUFFED OUT...

I'M SORRY! I DIDN'T REALIZE HOW MUCH PAIN I WAS INFLICTING ON YOU!!

IT HAS A LOCK, AND YOU JUST HAVE TO LEAVE YOUR STAMP THERE FOR THEM TO USE ON THEIR FORM!

THAT'S RIGHT. I'VE BEEN SO EXCITED, BECAUSE IT'S SO MUCH EASIER TO GET DELIVERIES NOW!

I HAPPENED TO HAVE A BOX I WASN'T USING ANYMORE...

YOU SET UP A DELIVERY BOX?

ARE YOU ALLOWED TO DO THAT ON YOUR OWN?

ISN'T THAT THE BOX FOR THE STONE TABLETS OF THE TEN COMMAND-MENTS?!

...AND IT'S THE PERFECT SIZE TO FIT THOSE CARDBOARD DELIVERY BOXES...

IT LOOKS LIKE WHEN YOU ORDER SOMETHING TINY ONLINE AND THE PACKAGING IS TOTAL OVERKILL!!

...SO IT CAN EASILY FIT ON A MICRO SD CARD NOW.

IT'S JUST TEN LINES OF TEXT ...

WHERE DID THEY GO?!

OH, DON'T WORRY, THEY'RE HERE.

DON'T JUST RELY ON THE REVIEWS ON THE SITE ITSELF.

YOU CAN SEARCH ONLINE FOR THE PRODUCT NAME AND FIND BLOGS FROM PEOPLE WHO ACTUALLY USE THE ITEM.

he large was a bit big on me. I can fold the sleeves back, though.

YEAH, IT'S BECAUSE I FEEL LIKE I WON'T GET THE RIGHT ITEM UNLESS I CAN SEE IT IN PERSON...

YOU DON'T DO MUCH ONLINE SHOPPING THOUGH, BUDDHA.

DON'T WORRY, YOU'RE FINE.

TO TELL YOU THE TRUTH, I ***HAVE*** HAD MY EYE ON THIS FRYING PAN FOR A BIT...

UH... IF YOU SAY SO...

AND WITH THE POWER OF YOUR IMAGINATION, I'M SURE YOU CAN FIGURE IT OUT!

HE'S THINKING, HE'S THINKING!

30 MINS LATER

...AND WORK MY DEEP IMAGINITIVE POWER...

SHHH...

WOW! LOOK HOW MANY HITS THERE ARE!

THEN LET'S JUST SEARCH FOR ITS PRODUCT NAME...

Google | No burn

No Burn Frying Pan
Blog of a bored housewife
g out the infamous
t really not burn?

rn Frying Pan
but some caramel
t bragging, but

rn Frying Pan
e talk about this
lmed down a lot

NOW I'LL USE THIS INFORMATION ...

1 HOUR LATER

HE'S THINKING...

I'VE FIGURED IT OUT...

HE'S STILL THINKING?!

THREE HOURS LATER...

THE FRYING PAN IS NO LONGER A MATTER OF CONCERN...

I'VE FIGURED OUT *EVERY-THING...*

REALLY? YOU GOT YOUR PICK?

WHICH ONE ARE YOU BUYING?!

WHAT?! THAT'S WHERE YOU WENT?!

AS A MATTER OF FACT, I SHOULD NOT BE VACATIONING IN AN APARTMENT IN TACHIKAWA AT ALL...

I MEAN, IF THAT'S YOUR CONCLUSION, YOU SHOULD HAVE KNOWN FROM THE *START!!*

BUDDHA
SO THOSE BOXES I SEE RIGHT OUTSIDE OF FRONT DOORS ARE DELIVERY BOXES. I THOUGHT THEY WERE FOR SOME NEW KIND OF ASCETIC TRAINING. (ORDINARY PEOPLE, DO NOT ATTEMPT!)

UH-OH! HIS LONG MEDITATION HAS TURNED HIM...

NO MATTER HOW STURDY IT IS, IT WILL ONE DAY FALL APART...

C'MON, LET'S BUY THAT FRYING PAN!

L-LOOK, BUDDHA, JUST CHILL OUT!

F-FINE, YOU DON'T HAVE TO BUY THE PAN. BUT LOOK AT THIS!

UM...

...INTO THE ENLIGHTENED ONE AGAIN!!

SORRY, SORRY, WAIT, WAIT, WAIT!!

LET'S SEARCH FOR AN EMPLOYEE WITH *RAHOTSU SWIRLED HAIR AND ELONGATED EARLOBES!*

VERY GOOD!

SO WHAT I DO IS LOOK FOR SOMEONE WHO HAS LONG BLACK HAIR, PLUS FACIAL HAIR, AND THAT MAKES IT MUCH EASIER...

UH-HUH. I SEE...

THIS IS AN ONLINE CLOTHING STORE.

THEY HAVE PEOPLE WITH TYPICAL PHYSIQUES, LIKE THE EMPLOYEES, WEARING THE ITEMS AS AN EXAMPLE...

180cm

AND IT LISTS THEIR HEIGHT, TOO!

...YOU CAN SEE THE SHIRT IN DIFFERENT COLORS!

IF YOU CLICK THESE COLOR ICONS...

WHAT ABOUT THIS ONE, THEN?!

HMM?!

...MOST CERTAINLY IS NOT AMONG THESE...

THE COLOR I TRULY SEEK...

WHAT COLOR ARE YOU THINKING OF, BUDDHA?!

AHHH, IT IS! THEY'RE ALL PROPER FUNZÔE MONK'S ROBES...

OH! THERE IT IS!

HUH? UH, WHICH ONE...?

JUST LIKE THE NAME SAYS, THEY'RE COLORED AS THOUGH THEY WERE USED TO WIPE UP POO!!

BA-BAM

OH... WAIT, IS THIS...?

IT'S SO INCREDIBLY FILTHY. IF I PASS UP THIS CHANCE NOW...

WHAT? AND THEY'RE HAVING A SALE?!

WELL, AT LEAST HE'S BACK TO HIS NORMAL SELF...

ナザレ人

W-WHAT FUNCTION IS THIS? I'VE NEVER SEEN IT BEFORE!

THIS REALLY IS USEFUL! WOW, YOU CAN EVEN ORDER THEM BY THE DEGREE OF DIRTINESS!!

I HAVE AN IDEA ABOUT THAT!

H-HEY, BUDDHA!

OH, BUT THE SIZE SEEMS WRONG...

HE MEANS MY TEACHING OF AVOIDING EXTREMES BY TAKING THE MIDDLE BETWEEN HARDSHIP AND LUXURY...

I SEE WHAT JESUS IS SAYING!

THE MIDDLE PATH!

I DID?

ACTUALLY, IT'S SOMETHING YOU TAUGHT ME.

YES, EXACTLY.

...TO LEAN INTO ASCETIC HARDSHIP, AND HE WAS WARNING ME...

WHENEVER YOU'RE UNSURE...

I THOUGHT SO HARD, I WAS GIVING UP MY MOMENT OF RELAXATION...

...BETWEEN SMALL AND LARGE, AND SIMPLY BUY A MEDIUM. IT'S USUALLY FINE...

S

M

L

...TAKE THE MIDDLE PATH...

UPON FURTHER REFLECTION, BUDDHA BEGAN TO SUSPECT THAT THIS VACATION **WAS** GETTING OLD.

THAT'S NOT WHAT THAT MEANS.

AFTER YOU TAUGHT ME THAT, IT FREED ME FROM THE UNCERTAINTY OF SIZING!

JESUS
I CAN'T BELIEVE MY FAVORITE SHOP WAS DOWN ON PRIME DAY. I HAD TO CHECK THE GROUP CHAT WITH THE DISCIPLES TO MAKE SURE IT WAS DOWN FOR THEM, TOO.

WHAT?! DID YOU ORDER SOMETHING ELSE?!

OH! IT'S HERE!!

HOME DELIVERY!

W-WELL, THE PROBLEM IS WITH MY T-SHIRTS.

WE CAN'T FIT ANYTHING ELSE IN THE CLOSET! WHY ARE YOU...

HEY, THAT'S A CLOTHING STORE BOX!

HEH HEH HEH... CHECK IT OUT!

UH, SO ANYWAY, WHAT KIND OF SHIRT DID YOU BUY?!

IT'S JUST A SIMPLE BLACK TEE!

...WHICH MAKES IT REALLY HARD TO DRESS FOR CERTAIN OCCASION.

FOR WHATEVER REASON, THEY ALL HAVE KIND OF POINTED MESSAGES ON THEM...

OOF! OKAY, HE'S GOT ME THERE!!

BECAUSE HONESTLY, I'D LIKE TO KNOW WHERE THEY COME FROM...

ARE YOU THE ONE WHO'S BUYING THEM?

I NEVER KNEW THAT'S HOW YOU FELT ...

...ABOUT MY HAND-SCREENED T-SHIRTS...

...HUH?

...AND I WON'T HAVE TO WORRY ABOUT SENDING THE WRONG MESSAGE!

SEE? NOW I CAN GO ANYWHERE...

OH, JESUS...

That's true...

HUH? WHAT? THE BACK SHOULD BE PLAIN, TOO...

DID YOU KNOW ABOUT THE PRINT ON THE BACK OF THAT SHIRT?

UH... JESUS?

AAAAH! YOU'RE RIGHT! IT'S LIKE I'M TELLING EVERYONE I BORE THE ORIGINAL SIN ON MY BACK!!

I DON'T KNOW, BUT I'M CERTAINLY GETTING A PRETTY HEAVY MESSAGE FROM THAT ONE...

Is that really what you want?

Hmm.

UGH... AND EVEN ON SALE, IT WAS EXPENSIVE ...

B-BUT IF YOU RETURN IT, YOU CAN GET ...

OH, NOOO! I'M SO EMBARRASSED! I CAN'T WEAR THIS OUTSIIIIDE!!

I WILL FIND A WAY TO FIX THIS!

VERY WELL...

I CAN'T! IT WAS ON SALE AS-IS!

NOW IS THE TIME TO USE MY SILK SCREENER FOR GOOD!

THIS ALL STARTED BECAUSE OF MY HOBBY.

HUH...?

I MUST USE THIS POWER OF MINE...

IS HE... TURNING INTO A CRANE ...?

WHATEVER YOU DO...

...DO NOT OPEN THIS DOOR UNTIL ONE HOUR HAS PASSED...

WHAT? I HAVE TO WAIT OUTSIDE?!

...FROM THIS ORDINARY T-SHIRT!!

...TO ERASE THE MESSAGE OF ORIGINAL SIN...

I... I HAVE FINISHED ...

WOBBLE...

Crane...?

OH...

...BUT NOW IT'S THE UNION JACK! MEANING...

OH, WOW!! THANK YOU, BUDDHA!!

IT'S NOT A PERFECT RECREATION, BECAUSE I DON'T HAVE ANY RED INK...

BA-BAM

HA HA! YOU BET!

I WANT TO SHOW IT OFF TO EVERYONE ON INSTAGRAM!

DO YOU THINK YOU COULD TAKE A PHOTO OF ME WEARING IT?

I'M SO GLAD YOU'RE HAPPY WITH IT, JESUS!

OF COURSE I AM!

THIS IS WONDERFUL! IT'S A MIRACLE!

yessir ☆

My friend remade the shirt I bought! I'm so grateful! I'm going to wear it a bunch this year!

NOW JESUS CAN WEAR HIS CLOTHES WITHOUT WORRYING ABOUT WHAT ANYONE THINKS OF HIM!

...SOMEONE DID FIND A MESSAGE IN IT...

AFTER I PUT IT ON SOCIAL MEDIA YESTERDAY ...

WHAT?!

N... NO...

YOU'RE NOT WEARING THE SHIRT TODAY?

THE THING IS...

HUH?

WHAT MESSAGE COULD YOU POSSIBLY FIND IN A SHIRT LIKE THAT...?

Nice to meet you. I go by "Rice-Lover" online, and I run a blog about rice.
I am simply blown away by this shirt on which you have created the kanji for "rice." Such a bold, simple message could only come from a true passion for rice. Do you think you could tell me where you purchased this fine item of clothing?

PEOPLE WILL FIND A MESSAGE IN *ANYTHING...*

IT'S NOT THE T-SHIRTS.

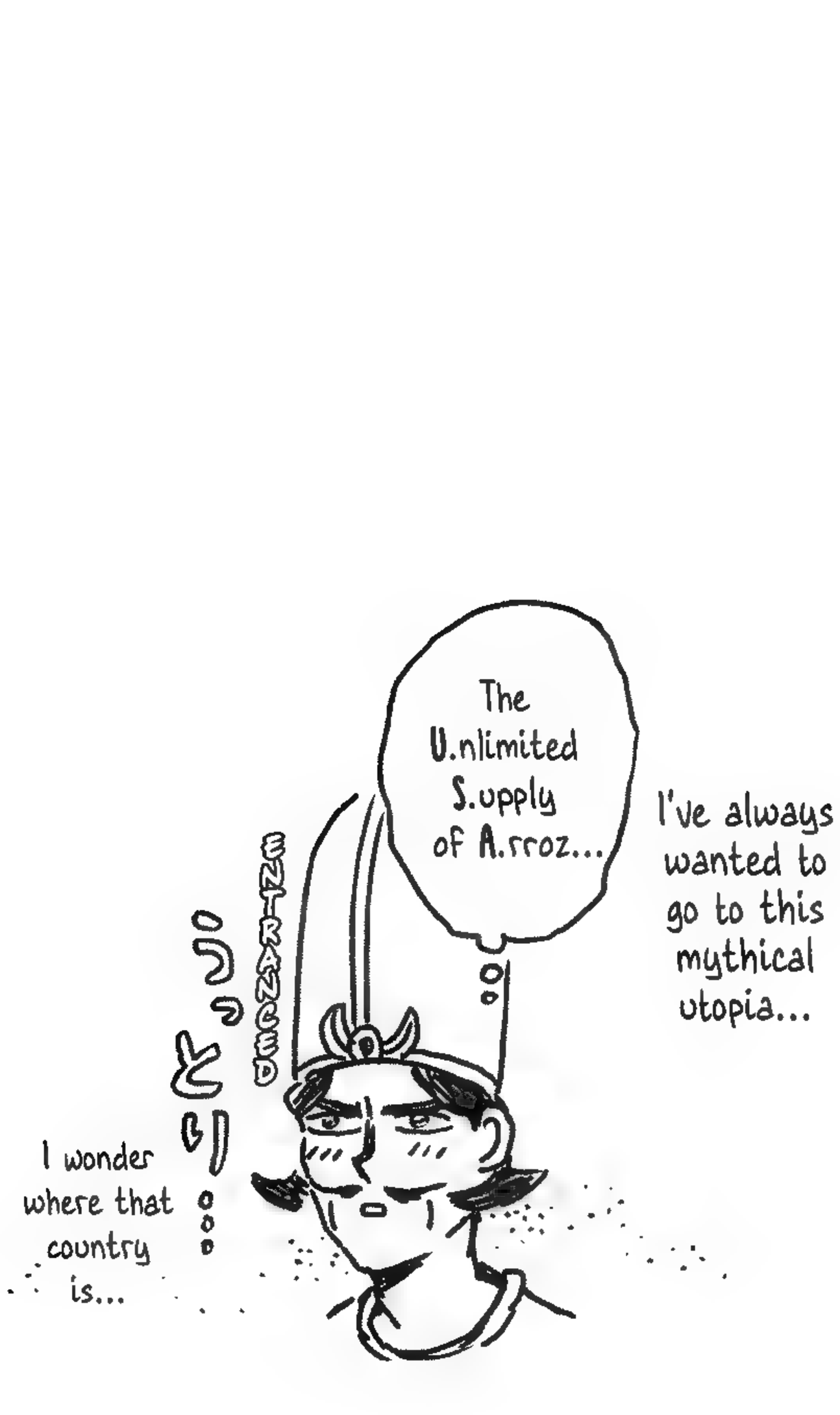
I WAS NAÏVE ...

IT'S DAD...

HE ENDED UP SENDING THE T-SHIRT TO RICE-LOVER.

THAT SENDS THE STRONGEST MESSAGE OF ALL, JESUS!!

PERHAPS I SHOULD FOLLOW YOUR OLDER TEACHINGS, AND SIMPLY GO IN THE NUDE.


The U.nlimited S.upply of A.rroz...
I've always wanted to go to this mythical utopia...
I wonder where that country is...

SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 106 TRANSLATION NOTES

Donkey prophecy,
A reference to the story of Jesus's triumphal entry into Jerusalem. The Gospels each describe instructions that Jesus gives the disciples regarding a donkey and its child that will be found outside of a village. This donkey is the creature he then rode into Jerusalem.

Lumbini & Nazareth,
As the shirts say, these are important locations in the lives of Gautama Buddha and Jesus Christ. Lumbini is a place in present-day Nepal, close to the border with India, where Siddhartha Gautama is said to have been born. Nazareth is famously the place where Jesus grew up, and he is often styled "Jesus of Nazareth" in the New Testament for that reason.

Funzôe,
One of the Japanese terms for the *kesa* or *kasaya*, the humble brown-colored robes of Buddhist monks. When entering the priesthood, monks give up their worldly possessions, and were classically robed in discarded cloth scraps, the clothes of the deceased left at a morgue, or cloth that had no use but to wipe up filth. For this reason, one of the terms for these robes in Japanese is *funzôe*, meaning "excrement-cleaning robes."

Crane,
A classic Japanese folktale. In one version of the story, a man saves a crane from death, and is later visited by a beautiful woman who claims she is his wife. The woman often claims she must go into her room and he is not to look inside, until she eventually emerges days later with some kind of riches (rice or fine cloth). One day, the man's curiosity gets the better of him, and he looks inside before she is done. He discovers that it was the crane he had saved, who flies away.

USA,
In Japanese, the kanji used to describe the United States of America (as opposed to saying the phonetic *A-me-ri-ka*) is pronounced *beikoku*, which means "country of rice." This is not a literal reference to rice, but a holdover from an older form of using kanji to represent foreign countries based on pronunciation. Buddha's father, who died two thousand years before the USA was founded, would of course be curious about what this magical "rice country" is like. Arroz (used in the translation) is Spanish for “rice”.

THE WAY OF THINGS WAS THAT MEN WENT OUT TO WORK, AND WOMEN TOOK CARE OF THE HOME.

IN THE PAST, THERE WAS A SAYING IN JAPAN: "MEN SHOULD NOT ENTER THE KITCHEN."

...BUT HE'S NOWHERE NEAR THE HOUSE HUSBAND YOU ARE, BUDDHA-SAN!

MY HUSBAND WILL COOK DINNER FOR US...

BUT THINGS AREN'T LIKE THAT ANYMORE.

NO, I WASN'T AT ALL...

WERE YOU ALWAYS GOOD AT COOKING, EVEN WHEN YOU WERE YOUNG?

WELL, YOU'VE GOT QUITE A TASK AHEAD OF YOU, MAKING AN OUTFIT FOR AIKO-CHAN'S RECITAL.

I'M SO GRATEFUL YOU'RE AROUND TO TEACH ME NEEDLE-WORK!

REALLY? I WOULD NEVER HAVE GUESSED!

I WAS ALSO TAUGHT NOT TO ENTER THE KITCHEN.

IN MY CASE...

IT WAS BASICALLY A DRIVE-THRU VERSION OF A REALITY SHOW WHERE THE HOST INVITES HIMSELF TO DINNER.

WHAT? YOU ATE OUTSIDE?!

IT WAS MORE LIKE, "HOLY MEN SHOULD NOT ENTER THE DOORWAY."

SAINT YOUNG MEN

Chapter 107

If You Can't Take the Heat...

SHE'S A FLOWER FAIRY, A DOE, A PIRATE...

SHE'S REINCARNATING THREE TIMES IN AN HOUR?!

TST チカ

HOW MANY TIMES IS AIKO-CHAN CHANGING FOR THIS SHOW?

ER... WAIT, SHIZUKO-SAN...

ONE HOUR LATER...

N-NO! I CAN'T DO THAT!

ARE YOU SURE YOU DON'T WANT ME TO...

A-ARE YOU GOING TO BE READY IN TIME?

SHIZUKO-SAN...

I'M SURE IT'S HARDER FOR YOU TO TEACH ME, THOUGH. I'M SO SORRY...

FOR THE SAKE OF THE FUTURE...

...I NEED TO UP MY HOUSE-WIFE GAME!

IF I DON'T LEARN HOW TO DO IT MYSELF, I'LL JUST ASK YOU FOR HELP AGAIN THE NEXT TIME...

ガチャ CLICK

I'M NOT GETTING ANY DINNER TONIGHT...

I'M HOME!

SOME... HOW...

YES... SOMEHOW...

THANK YOU, BUDDHA-SAN!

LET'S DO THIS! IT MAY TAKE ALL DAY, BUT WE'LL GET IT DONE SOMEHOW!

VERY WELL!

YES! I FIGURED YOU TWO WOULD BE SUPER BUSY, SO...

YOU WERE OUT SHOPPING, JESUS?

SHUNK

OH, SHIZUKO-SAN! WELCOME!

HOW'S IT GOING WITH AIKO-CHAN'S COSTUMES?

...SO I BOUGHT THE INGREDIENTS FOR PAELLA!

I WAS FIGURING I'D MAKE DINNER TONIGHT...

BUDDHA WHAT IS IT ABOUT A PAELLA POT THAT STIMULATES MY WORLDLY ATTACH-MENTS? IT JUST ENDS UP BEING USED TO MAKE POT STICKERS.

PAE ...?

... BOTH OF YOU CAN COOK ...

REALLY?! THANK YOU, JESUS-SAN!

THIS IS REALLY AMAZING! IT TURNS OUT...

...WHEN HER GRANDPA CLAIMED HE WAS GOING TO MAKE HIS OWN SOBA NOODLES.

THE FACE HE MADE WAS THE LOOK ON HER GRANDMA'S FACE...

SHIZUKO HAD AN INSTANT, INTUITIVE UNDER-STANDING.

YOU KEEP GOING, SHIZUKO-SAN...

IT'LL BE FINE. I'LL DEAL WITH HIM.

IS...IS HE ALL RIGHT, BUDDHA-SAN?

OH, NO, I DIDN'T GO THAT FAR.

HUH?

J... JESUS...

DID YOU BUY ALL THE INGREDIENTS IN THAT BOOK?

...FULL OF EXPENSIVE ITEMS HE'S ONLY GOING TO USE ONCE!!

UH OH.

HE'S GOT A FANCY RECIPE BOOK AND EVERY-THING!

MARTHA'S RE

WHICH MEANS THOSE BAGS MUST BE...

YES. THIS BOOK WAS PUT OUT BY SOMEONE I KNOW, ACTUALLY ...

WHEW

MARTHA'S RECIPE

O-OH OKAY!

I'M SURE A LOT OF THEM WOULD BE IMPOSSIBLE TO FIND!

1 dragon

1 tbsp. holy water

1 bundle arugula

1 bell pepper

2 chickpeas

2 cups rice

I FIGURED YOU'D PREFER A VERSION WITHOUT MEAT...

...SO I HAD TO VISIT TWO OR THREE SUPERMARKETS FOR ALL OF IT!

LOOK, IT'S ONE OF THOSE TRENDY NEW VIDEOS.

DRAGON...? THAT'S SUPPOSED TO BE DRAGON FRUIT, RIGHT?

THIS ONE EVEN HAS A LINK TO A VIDEO VERSION!

MARTHA'S RECIPE

JESUS I WANT TO TAKE A VIDEO AND MAKE BUDDHA INTO A FOOD BLOGGER. THE DREAM IS TO PUT OUT A BOOK ONE DAY!

DRAGON AND IT'S SO STYLISH ...

HUH?!

BELL PEPPER

THEY'RE GOING TO MAKE IT IN FAST FORWARD!

OH! THIS SHOULD MAKE IT EASY TO COOK!

One

CROSS SKEWER

HOLY WATER

Just a splash

WAIT A SECOND! THIS JUST LOOKS LIKE A VIDEO OF MONSTER HUNTER!!

Cut to bite size

THAT WASN'T THE PROBLEM!! WHAT'S WITH THAT BOOK?!

I KNOW... BUT DON'T WORRY! I SUBSTITUTED MUSHROOMS FOR THE DRAGON...

NOW SHE'S THE PATRON SAINT OF COOKS AND HOUSEWIVES.

IT'S FROM A WOMAN I KNOW NAMED MARTHA. SHE'S A GREAT COOK WHO ALWAYS SERVED ME DELICIOUS FOOD.

I THOUGHT THE WORST THING A HOUSEWIFE HAD TO VANQUISH WAS COCK-ROACHES!

SHE'S GOT A LOT OF POWER, I'LL TELL YOU THAT...

IN HER LATER YEARS, SHE EVEN VANQUISHED A DRAGON WHO WAS THREATENING THE TOWNS-FOLK.

NO, BUDDHA. ONCE YOU START TAKING THE EASY WAY OUT, IT'S HARD TO STOP.

YOU COULD JUST BUY A FROZEN PILAF DISH...

JESUS, YOU DON'T HAVE TO MAKE SUCH A FEAST, YOU KNOW!

HMM...? WEIRD, IS SOMETHING BURNING?

ANYWAY, BUDDHA, MY POINT IS, RELAX...

OH, NO!!

ゴ
ブクブク
ゴ

AND THEN

THERE WAS PAELLA.

EVEN QUICKER THAN THE MICROWAVE ?!

...HE COULD JUST SAY, "LET THERE BE PAELLA."

LIKE, IF DAD WANTED TO...

IT'S ALWAYS YOU AND SHIZUKO-SAN WHO ARE MAKING FOOD FOR ME...

NO, PLEASE! LET ME HANDLE THIS TODAY!

I WANT TO TRY PAELLA THAT'S BEEN CREATED FROM NOTHING!

I MEAN... YEAH, LET'S JUST DO THAT!

OOPS. THE HANDLE CAME OFF.

CRAK

...

SHUK

AND I DON'T THINK I CAN EXPRESS MY APPRECIATION UNLESS I DO IT BY HAND...

SO EVEN IF IT'S UNFAMILIAR TO ME, I'LL DO MY VERY BEST...

...EXCEPT TEN TIMES WORSE!!

THIS IS LIKE SEEING THE HEAD FALL OFF OF A BUDDHA STATUE AT A TEMPLE...

OH! I KNOW.

HUH. IT'S NOT LIKE AT THE CAFÉ...

BUT I AM ENLIGHTENED. I WILL NOT BE BOTHERED...

I SUPPOSE THIS MUST BE WHAT IT FEELS LIKE WHEN HOLY GROUND IS RANSACKED.

...AND BURN UP ALL OF OUR SECURITY DEPOSIT IN THE PROCESS...

THE FLAMES OF GOD ARE GOING TO LIGHT THE CEILING OF MATSUDA HEIGHTS...

IS THERE NO ONE AT ALL...

...WHO CAN PROTECT MY HOLY SANCTUARY?!

BOTH GOD AND BUDDHA ARE PRESENT, AND YET WHO CAN STOP THIS FROM HAPPENING?

MARTHA'S RECIPE

I WANT TO TRY OUT THAT *FLAMBÉ* THING!

NAMU SAN!!!

REALLY? PAELLA IN THE FRIDGE?

...AND LEAVE IN THE REFRIGERATOR.

...THEN PUT EVERYTHING INTO A BOWL...

LET'S SEE. NEXT IT SAYS...

...TO TURN OFF THE STOVE...

FLIP

and after st
leave in the fridge.

While it is cooling, call the following phone number.

70 IL RRRR IL IL

HMM...?

HMM?!

HELLO, PAELLA DELIVERY SPEAKING. HOW MAY I HELP YOU?

W-WHAT? WHO IS THIS WOMAN ON THE PHONE?

JESUS-SAMA...

WHAT IS THIS?! THE RECIPE CHANGED PARTWAY THROUGH!!

AAAAAH!! YOU SCARED ME, MARTHA!!

JESUS-SAMA, I'M SPEAKING TO YOU FROM THE RECIPE VIDEO.

YOU WERE WITH ME AT THAT MOMENT, JESUS-SAMA...

YES...

startled me!

SINCE... GOSH, THE MOMENT YOU ROSE TO HEAVEN, WASN'T IT?

IT... IT'S BEEN SO LONG!

TODAY, YOU ARE *MY* GUEST.

JESUS-SAMA!

SIT DOWN THERE.

IN HEAVEN, IT IS I WHO WILL CARE FOR YOU.

MARTHA, YOU ALWAYS CARED FOR ME WARMLY...

AM I... IN HEAVEN...?

WELCOME, MARTHA.

AS HE PROMISED, WHEN SHE ASCENDED...

MAKE YOURSELF AT HOME!

REALLY?! THAT'S WHAT YOU THOUGHT?!

I THOUGHT THERE'D BEEN SOME MISTAKE, AND I'D BEEN SENT TO HELL...

I DON'T EVEN KNOW HOW TO COOK. WHAT WAS I THINKING?

LISTEN, JESUS...

THAT'S TORTURE FOR ANY HOUSEWIFE.

...AND ALL OF THE INGREDIENTS OUT ON THE COUNTERTOP... MADE IT HARD TO FOCUS ON THE FLAVOR...

SEEING THE FRYING PAN LEFT OUT WITHOUT BEING PUT IN THE SINK...

OH... WHAT HAVE I DONE...?

OH, I WAS! THE FOOD WAS... GOOD? IT WAS GOOD... BUT...

I... I THOUGHT YOU WERE HAPPY...

NO... I *HAVE* TO MAKE PAELLA!

...BUT THE AVERAGE JAPANESE FAMILY IS NOT USED TO MAKING PAELLA AT HOME!

MARTHA-SAN IS A PROFESSIONAL COOK, SO SHE CAN DO THIS SORT OF THING...

JESUS, LET'S NOT COMPARE OURSELVES TO THE ALMIGHTY CREATOR, OKAY?!

I made this.

DAD MADE THIS ENTIRE WORLD BY HAND!! WHY CAN'T I DO THIS?!

...YOU TAUGHT ME TO CHOOSE THE MOST IMPORTANT THING AT THAT MOMENT.

AND WHAT'S MOST IMPORTANT TO YOU AT THIS MOMENT...

ONE DAY, JESUS-SAMA...

...WHEN I WAS AT MY MOST OBSESSED WITH BEING THE PERFECT HOST...

...!!

...IS HELPING YOUR DEAR FRIEND FOCUS ON HER WORK, IS IT NOT?

JESUS-SAMA...

...THAT I'VE BEEN TAKING UP THEIR PRECIOUS TIME...

THAT'S RIGHT... I GOT SO HUNG UP ON MAKING FOOD MYSELF...

AWW, I CAN'T DO IT RIGHT AT ALL...

PLEASE GIVE IT TO HER, ALONG WITH THESE WORDS...

...I WILL GIVE YOUR FRIEND A HOLY RELIC.

AS THE PATRON SAINT OF HOUSE-WIVES...

HUH ...?

PUT DOWN YOUR NEEDLE...

SHIZUKO-SAN, TAKE THIS.

I'VE LET DOWN MY DAUGHTER ...

I'M NOT GOING TO HAVE IT READY IN TIME.

RECITAL COSTUMES ARE NOT MADE WITH TAILORING, BUT HANDICRAFT !!!

...AND TAKE UP YOUR STAPLER AND GLUE...

GLUE
WOODWORKING
WATER CLEANUP

THAT RELIC IS AMAZING!!

THAT'S RIGHT... IT ONLY NEEDS TO LAST TWO HOURS!

THIS IS SO MUCH FASTER!

OH... OH!

JESUS WAS ON A BIG DELIVERY KICK FOR A WHILE.

THAT IS *NOT* THE MOST IMPORTANT OPTION AT THIS MOMENT!!

LET'S ORDER THAT PAELLA AGAIN!

AND THEN ...

HEY, BUDDHA!

Is he just... spoiled?
...but it always tastes better when given to me as an offering...
I could say, "Let there be paella"...
てれっ...
BLUSH...

SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 107 TRANSLATION NOTES

Reality show,
The narration here is referencing a long-running show called *Totsugeki! Tonari no Bangohan* (Charge! Dinner Next Door) in which the host, Yonesuke, intrudes upon an unsuspecting family's dinner, showing what the ordinary Japanese family is eating on a regular basis. The Buddha's teachings, of course, call for monks to carry about a begging bowl to receive the gift of food from lay people (who will themselves receive good karma for their generosity).

Martha,
A woman named Martha of Bethany. In the Gospel of Luke, Jesus visits the home of Martha and her sister Mary. Martha is busying herself with serving and being host, while Mary listens to Jesus speak. When Martha frets about her chores, Jesus advises her to not be upset about so many things, but focus on the most important thing at that moment. As a saint, she is typically the patron of housewives and domestic servants. A legend from the Middle Ages held that Martha made her way to France, where she tamed or defeated a dragon-like beast called the Tarasque.

Namusan,
Namusan is an abbreviation of *namusanpô*, which literally means, "I take refuge in the Three Jewels," the Buddha, Dharma (teachings), and Sangha (the spiritual community). In modern Japanese, it is a phrase used when something goes unexpectedly wrong or is shocking.

THE ONLY PROPS, A FAN AND A HAND TOWEL...

A FORM OF STORYTELLING IN WHICH ONE PERSON ACTS OUT ALL ROLES WHILE SEATED.

RAKUGO ...

NOW, NOW, KUMA-SAN, LET'S JUST CALM DOWN.

WHAT? YOU'RE TOO GOOD TO DO WHAT I ASK?!

A UNIQUELY JAPANESE WAY OF TELLING STORIES.

IT'S A RARE FORM OF ENTERTAIN-MENT NOT SEEN ELSEWHERE IN THE WORLD.

BANISHED ...?

AND NOW IT'S IN HERE...

THE SECOND LEGION...

I BANISHED THE FIRST ONE, BUT NOW IT'S BACK!

HE'S REALLY FASCIN-ATED BY THIS.

OH, STOP IT! HOW CAN YOU SPEAK TO YOUR WIFE THAT WAY?

POSSES-SION!!

THEN IT MUST BE THE SECOND...

SECOND? SECOND WHAT?

IT'S AMAZING, ISN'T IT? IT'S ALMOST LIKE POSSESSION.

ONE PERSON... SO MANY VOICES.

JESUS'S SHIRT: SAMUEL

I DON'T KNOW HOW MANY DEMONS ARE POSSESSING THAT POOR MAN...

...BUT YOU GET OUT OF THERE RIGHT NOW!!

THEY SAY THOSE POSSESSED BY LEGION APPEAR TO HAVE MULTIPLE PERSON-ALITIES.

HE'S NOT BEING POSSESSED BY DEMONS, HE'S A NATIONAL TREASURE!!

SAINT YOUNG MEN

Chapter 108

Speak★ Young Men

BUDDHA
I CAN SIT IN THE LOTUS POSITION INDEFINITELY, BUT I COULDN'T KNEEL THAT LONG. IS THERE A SECRET TO THE CUSHION?

WHAT? YOU MEAN ALL OF THAT WAS AN *ACT?!*

R... RAKUGO ...?!

THAT'S A MASTER AT WORK!

I BEGAN TO IMAGINE I WAS REALLY SEEING THEM...

...THEN SPREAD IT OUT AS IF DRINKING FROM IT!

BUT HE SUCKED ON THE FOLDED FAN LIKE A PIPE...

R... REALLY? YOU DID?

...I CAME AWAY WITH SOME MAJOR MISCONCEPTIONS, TOO.

THE FIRST TIME I SAW *SHÔTEN* ...

YES. FOR ONE THING...

WELL, WHAT YOU WERE JUST WATCHING WAS *REAL* RAKUGO.

OH, SO YOU'VE SEEN THAT...

SHÔTEN

AND IT WASN'T AT ALL LIKE WHEN I WATCH SHÔTEN...

Right?!

BUT YOU DON'T HAVE TO BE SO UPSET!

Y-YEAH, I GET IT!

I THOUGHT I WAS GOING TO BE A COMEDIAN, AND THAT GUY WAS A GRAND MASTER SENPAI OF MINE!!

I HAD NO IDEA!!

...ONLY INSTEAD OF STACKING ROCKS TO MAKE TOWERS, THEY'RE DESPERATELY TRYING TO STACK CUSHIONS INSTEAD...

I THOUGHT THEY WERE THE CHILDREN FROM LIMBO, ALL GROWN UP...

GROWN UP

BUDDHA'S SHIRT: DARUMA

IS THAT WHY YOU WERE CRYING WHILE WE WERE WATCHING THE SHOW?!

Take away all of his cushions!!

NOOO!

Is it truly such a sin for a child to die before their parents?"

...WAS TO TAKE AWAY THE CUSHIONS AFTER THEY HAD GONE TO SUCH LENGTHS TO STACK THEM...

ON THE SHOW, THERE WAS ONE OGRE WHOSE JOB...

...AND KEEPING SO MANY PEOPLE ENRAPTURED FOR ALL OF THIS TIME.

THE WAY HE'S SITTING THERE ALONE...

SO THAT'S RAKUGO. IT'S AMAZING ...

...RAKUGO IS APPARENTLY BASED ON THE SPEAKING STYLE OF MY MONKS' SERMONS.

WELL, ACTUALLY ...

...MAYBE MORE OF THEM WOULD HAVE COME TO MY SIDE.

...BUT IF I WERE AS FUNNY AS HIM...

I SPOKE TO THE PEOPLE ALL ON MY OWN...

IT FILLS ME WITH PRIDE TO KNOW THAT IT ALL STEMMED FROM MY OWN LESSONS...

RAKUGO GOT STARTED AS A RESULT OF EXPANDING UPON THE "GET FUNNY IN THE MIDDLE" PART.

THE SECRET OF A SERMON ...

...HUH?

JESUS, WHY ARE YOU WEARING YOUR SHINSENGUMI COAT?

EVEN TODAY, MANY BUDDHIST MONKS' SERMONS ARE RATHER FUNNY!

...IS TO "START SOLEMN, GET FUNNY IN THE MIDDLE, THEN FINISH WITH THE DIVINE"...

...ACCORDING TO THE MONKS.

STOP THAT! I CAN'T BE RESPONSIBLE FOR YOU!!

GWOMP

MASTER! PLEASE TAKE ME AS YOUR APPRENTICE !!

I WANT TO LEARN HOW TO DELIVER SERMONS IN RAKUGO STYLE!

I MEAN ...

BUT... BUT!!

IF I TAKE YOU AS AN APPRENTICE, THEN ALL OF *YOUR* DISCIPLES AND *THEIR* DISCIPLES WILL COME WITH YOU!!

ISN'T IT MORE RUDE TO SUGGEST THEY CAN'T HELP BUT LULL THE CONGREGATION TO SLEEP?!

OH...

...WHO GET TREATED LIKE MASS IS JUST A CHANCE TO GO BACK TO SLEEP!!

...I CAN HELP OUT ALL THOSE POOR, UNFORTUNATE PRIESTS ON SUNDAY MORNINGS...

I CAME UP WITH SO MANY STORIES AND PARABLES THAT DON'T HAVE FUNNY PUNCHLINES. I FEEL LIKE IT'S IMPERATIVE THAT I DO THIS.

MAYBE THAT WAY...

HE'S COME TO SCOLD YOU FOR THE IDEA OF RAKUGO SERMONS...

THERE, YOU SEE?

DAD!

IF YOU WANT TO KNOW RAKUGO...

FOR ONE THING, I CAN'T PERFORM RAKUGO AT ALL.

AND IF I TAKE YOU AS A DISCIPLE, THAT MAKES THINGS VERY AWKWARD...

FLAP FLAP

HE IS RIGHT, MY SON...

JESUS I WANT SOME CHIC FANS AND TOWELS LIKE A RAKUGO ARTIST, BUT BECAUSE OF MY LOOKS, THEY ALWAYS GIVE ME LOUD AND FLASHY ONES.

...WILL TEACH YOU THE VERY ESSENCE OF POSSESSION AS AN ART FORM.

I, YOUR FATHER...

AS A MATTER OF FACT, I AM AN AFICIONADO OF RAKUGO...

THERE IS NOTHING I CANNOT DO.

WHAT? YOU CAN DO RAKUGO, DAD?!

...?!

WAIT... WAS THERE A PART IN THE BIBLE ABOUT EATING SOBA NOODLES?!

THAT'S FANTASTIC!!

SLURRP

Oh, wow!!

...YOU WILL BE MIMICKING EATING SOBA WITH THE CROSS IN NO TIME.

IF YOU FOLLOW MY LESSONS ...

...MY NEW RAKUGO STORY, "THE LAST SUPPER."

PLOP ストン

DRAG

DRAG

THE DAY HAS FINALLY COME FOR ME TO UNVEIL...

MY NAME IS CREATOR-OF-*HEAVEN-AND-EARTH-NOSUKE LET-THERE-BE-LIGHT-TEI.*

WHAT IS THIS? DID HE COME UP WITH HIS OWN STAGE NAME?!

AHEM! THANK YOU FOR COMING HERE ON YOUR DAY OFF...

...TO BE WITH ME AT TACHIKAWA'S MATSUDA HALL.

TAKE IT AWAY, ALMIGHTY CREATOR!!

OH, THIS IS SO EXCITING !!

ARE YOU ACTUALLY GOING TO DO THIS NOW?!

HUH? HUH?

OH... HE'S EVEN STARTING FROM THE MAKURA!!

...SO I'M LOOKING FORWARD TO THAT.

I HAPPEN TO ENJOY A GOOD WINTER ...

FLAP FLAP

BOY, WE ARE IN THE THICK OF AUTUMN NOW, AREN'T WE?

YOU START OFF BY DESCRIBING SOMETHING ABOUT YOURSELF...

Oh, so he likes winter...

A WARM-UP TO GET THE AUDIENCE READY.

IT'S A PRELUDE FOR THE STORY YOU'RE ABOUT TO TELL.

WHAT IS MAKURA?

HA HA HA HA!

BUT I NEED YOU AROUND TO APPLAUD, SO I WON'T MAKE ANYONE EXTINCT TONIGHT.

HIS SON IS CRACKING UP, BUT I'VE NEVER HEARD SUCH A CHILLING PRELUDE BEFORE!!

...AND IT CAUSED AN ICE AGE...

...I WANTED TO GET RID OF THE SUMMER ...

...SO THE AUDIENCE FEELS A LITTLE CLOSER TO THE SPEAKER...

IN FACT, I LOVE WINTER SO MUCH, THAT THERE WAS THIS ONE TIME...

TONIGHT, I HAVE A STORY...

...CALLED "THE LAST SUPPER" ...

WHAT WOULD YOU LIKE TO EAT ON THE EVE OF YOUR EXTINCTION?

SWISH

THERE IS ONE AMONG YOU WHO WILL BETRAY ME.

LISTEN TO MY STORY AS YOU EAT...

HE LOOSENED HIS COAT. THE REAL STORY IS ABOUT TO BEGIN!!

NOW, FOLKS...

THERE'S A ZERO PERCENT CHANCE IT WOULD BE THE DISCIPLE BELOVED BY THE LORD!!

OH, NO...

ARE YOU SERIOUS?! YOU'RE NOT TALKING ABOUT ME, RIGHT?!

WHA... NO WAY!!

...DOES THAT MEAN HE'S GOING TO PLAY FOURTEEN DIFFERENT PEOPLE?!

IF THIS IS THE LAST SUPPER...

W-WOW... YOU CAN REALLY TELL IT'S PETER AND JOHN SPEAKING!!

...AND WITH SO MUCH LOVE...

I CAN TELL HOW CLOSELY HE MUST HAVE BEEN WATCHING US!

EACH PERSON IS DEPICTED WITH SUCH SPECIFICITY ...

THIS IS INCREDIBLE WORK, DAD!!

IT'S TREMEN-DOUS...

YEAH, YOU SAID IT...

IT'S AN ACT OF PURE AGAPE !!

THIS IS BEYOND BEING POSSESSED BY YOUR CHARACTERS ...

IT'S JUST GODLY!

HE'S LIKE A DJ...

Sorry, I'm Judas!

TWITCH

SBOOP

HUH? WHY ARE YOU HERE...?

HE TOTALLY BROUGHT DOWN ALL 13 OF US TO POSSESS HIM...

WAIT, YOU MEAN THAT'S ACTUAL SPIRITUAL POSSESSION ?!

THAT DOESN'T REALLY SOUND LIKE ACTING TO ME!!

THAT'S SOME REAL, EXPERIENCED MASTERY OF POSSESSION ACTING...

I MEAN, HE'S ALWAYS POSSESSING A DOVE, AFTER ALL...

WHY, YES, OF COURSE IT'S REAL!

WHAT A CUTE NAME!!

WE TAKE CARE OF IT UP IN THE HEAVENS.

Sable-chan!

...IS NAMED "SABLE-CHAN."

BY THE WAY, THE DOVE HE POSSES-SES...

SOMETHING MORE ORDINARY?

ARE YOU SAYING...

THERE'S NO POINT TO THAT TECHNIQUE IF IT'S NOT SOMETHING THE AVERAGE PRIEST OR PASTOR CAN DO!

IT SHOULDN'T BE A POSSESSION THING...

WHAT DID YOU THINK OF MY POSSESSION RAKUGO?

NOW I THINK EVERYONE WILL BE CRAZY ABOUT SERMONS...

Whew!

IT'S NOT GOING TO WORK, DAD!

HE'S NOT MAKING ANY SENSE!!

...THAT I, THE ALMIGHTY, ALL-KNOWING GOD, WOULD EVER *ACT!*

IMPOSSIBLE!!

...THAT RAKUGO IS MERELY ACTING?

THERE IS NO WAY...

I SUPPOSE THAT ONLY A TRUE PROFESSIONAL CAN DO THIS.

IN THAT CASE... WHO *SHOULD* I LEARN FROM...?

SO BOTH FATHER AND SON WERE UNDER THE SAME MISCON-CEPTION ...?

ACTUALLY, I THINK IT CAN BE ARRANGED.

ARE YOU SURE? THE SON OF GOD, WORKING UNDER SOMEONE ELSE?

PERHAPS YOU SHOULD SEEK THE HELP OF A REAL PRO IN THE FIELD.

NOW, MY SON. CHOOSE YOUR FAVORITE COLOR.

HUH? COLOR?

WHY IS HE LOOKING AT THE TV?

REALLY? JUST LIKE THAT?

...SO I'LL ASK ONE OF THEM TO COME THROUGH THE PEARLY GATES AHEAD OF TIME...

THANKFULLY, MANY OF THE MEN YOU SEE THERE ARE CLOSE TO HEAVEN...

SHÔTEN

...AND TURN HIM INTO A SAINT IN RETURN...

A GOOD IDEA! I'LL ASK!!

WHY CAN'T YOU LEARN FROM SOMEONE ALREADY IN HEAVEN?

*BUT...

THAT WAY, YOU'RE TECHNICALLY STILL LEARNING WITHIN THE SAME RELIGION...

JUST BECAUSE THEY JOKE ABOUT THIS KIND OF THING DOESN'T MEAN YOU SHOULD!!

He already gave his stage name away

*...THE ROAD TO THE FINE ARTS IS LONG AND HARD.

*WHICH MASTER DID HE ASK FOR HELP?

!!!
...
HMMM...
し"
...
He said I can't use his stage name...
...but he can get me lessons, at least ...

SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 108 TRANSLATION NOTES

Legion,
The name of a group of demons who possessed a man in an account that appears in the Gospels of Mark, Luke, and Matthew. According to Mark, when asked for his name, the possessed man replied, "My name is Legion; for we are many." Jesus then exorcises the demons from him. The name "Legion" has been reused many names in pop culture since then.

Shôten,
An extremely long-running (since 1966) comedy program based on the storytelling art of rakugo and featuring prominent rakugo practitioners, each one wearing a different colored kimono. The show's structure involves a host who poses questions to the panel members, each of whom has a chance to offer answers to make the audience and host laugh. Rakugo-ka typically sit in formal kneeling position on a large *zabuton* cushion, and in *Shôten*, the participants can either receive or lose their cushions depending on the quality of their answers. While the format differs from traditional rakugo, the focus on fast-paced wordplay and wittiness makes use of a rakugo-ka's natural skill.

Limbo,
The Sanzu is the Japanese name for the river that separates the living world from the realm of the dead. There is a Japan-specific belief dating back to the Japanese Middle Ages that an area of Sanzu's riverbank (called *Sai no Kawara*) is a Limbo for dead children, where they must stack rocks from the riverside into towers. However, their cruel ogre tormenters continually knock down the stacks of stones.

Shinsengumi,
A police force assembled by the Tokugawa Shogunate to maintain order in the late Edo period (1860s) at a time when imperial loyalists seeking to restore the emperor to power were ascendant. After the shogunate was overthrown, creating the Empire of Japan, the Shinsengumi were quickly forgotten, but interest in the doomed group was rekindled after WWII with romanticized depictions of their downfall. In *Saint Young Men*, Jesus bought a souvenir Shinsengumi uniform back in Volume 1.

Rakugo names,
Rakugo performers typically apprentice under older masters and receive their stage name in that manner, in many cases as a direct lineage--in other words, handing down the same name through generations of performers. God's name, which was translated into an English form here, was originally Hikariaritei Tentochitsukurinosuke.

...HAVE PLAYED A MAJOR ROLE IN RELIGIOUS RITES FOR MILLENNIA.

THINGS THAT PRODUCE SCENTS...

...SUCH AS INCENSE, BALMS, AND PERFUME...

WELCOME, SIRS!

Relax in your room during the cold winter

EVENTUALLY, THEY BEGAN TO CREEP INTO THE HABITS OF DAILY LIFE AS WELL...

BUT AFTER THEY BREATHE IN THE SCENT...

...THEY LOOK MORE RELAXED...

MOST PEOPLE WHO STOP TO SMELL ARE TIRED FROM WORKING LONG HOURS.

TSS...

...BUT I CAN MAKE AN EXCEP-TION.

WELL, I'M OFF THE CLOCK RIGHT NOW...

DRIP DRIP DRIP

Did the smoke get in his eyes?!

?!

PAUSE

フランキンセンス

JESUS'S SHIRT: FRANKINCENSE

THIS ONE IS SAID TO BE GOOD FOR RELIEVING STRESS...

OH! CAN I INTEREST YOU IN OUR PRODUCTS?

WEIRD, NOW HE LOOKS LIKE HE'S ALL BUSINESS!!

IF YOU'RE BURNING THIS MUCH INCENSE ALL ALONE, YOU MUST HAVE A VERY GRAVE WISH TO SEND TO THE HEAVENS...

GO ON, SPEAK YOUR MESSAGE.

IN CHRISTI-ANITY, PRAYERS ARE SAID TO RISE UP TO HEAVEN WITH SMOKE.

SAINT YOUNG MEN

Chapter 109

Smells Like Millennial Spirit

BUDDHA WHAT REMINDS ME OF HOME IS THE SCENT OF NATTÔ. THEY EAT THE SAME THING IN THE MOUNTAINS OF INDIA.

HERE I WAS, THINKING THAT YOUR ENTIRE VILLAGE HAD BEEN BURNED DOWN OR SOMETHING!!

OHHHH! SO IT *WASN'T* FOR A RITUAL!

OH, RIGHT!

PARDON ME, I'M GOING TO PUT OUT YOUR INCENSE.

HE'S NOT MOVING ...

WELL! SORRY ABOUT THAT. LET'S GO, BUDDHA...

HUH?

RITUAL ...?!

THAT WAS SURPRISING. IT SURE SMELLS NICE, THOUGH...

IT CERTAINLY DOES. AND SPEAKING OF SCENTS...

Zen meditation until this stick runs out.

HE USED TO MEDITATE WITH A STICK OF INCENSE AS HIS TIMER, SEE...

AH...! I'M SO SORRY! I JUST WENT TOTALLY PAVLOV'S BUDDHA THERE!

HE CAN FREEZE HIMSELF WITH THE SMELL OF BURNING INCENSE?!

BUDDHA'S SHIRT: SANDALWOOD

TELL ME, BUDDHA...

HAVE YOU EVER HEARD THE TERM "OLD PERSON SMELL"?

WOW, REALLY? THAT'S SO FASHIONABLE.

BELIEVE IT OR NOT, I'VE BEEN THINKING ABOUT DEODORANT LATELY...

I DON'T KNOW IF I'D DESCRIBE IT *THAT* WAY...

フランキンセンス

WELL, I HEARD IT ON TV A LITTLE WHILE BACK...

HUH...? WHAT'S THAT?

IT MAKES ME WORRY, WHAT IF WE'RE EMITTING SOME HORRIBLE RAFFLESIA ODOR?!

WELL, WE'VE BEEN AGING FOR OVER TWO-THOUSAND YEARS...

NO, JESUS! WE DON'T SMELL LIKE A JUNGLE!!

Weird, my pillow smells familiar... like Dad...

APPARENTLY, ONCE YOU'RE IN YOUR THIRTIES, YOUR BODY STARTS TO EMIT A PARTICULAR SMELL.

Wait, no... is that me?!

AND IF IT STARTS IN YOUR THIRTIES...

Like a fancy ziplock bag.

...HUMAN BEINGS ARE JUST FANCY CONTAINERS FOR POOP!

THAT'S NOT AS REASSURING AS YOU THINK IT IS!

WELL, I WOULDN'T BE BOTHERED EVEN IF YOU DID.

ARE YOU SURE? I DON'T HAVE DOUBLE-MILLENNIAL SMELL?!

AFTER ALL...

YOUR ADVICE IS ALL OVER THE PLACE, MAN!!

CARE TO CONVERT?

WELL, I'VE HEARD THAT IF YOU GO VEGETARIAN, YOUR POOP DOESN'T SMELL ANYMORE...

REALLY? HOW?!

...I ASKED ANANDA TO HELP ME DEODORIZE ...

WHEN I WAS STILL ALIVE ...

WELL, THE TIME THAT YOU'RE THE STINKIEST...

OH, TRUST ME, I'M CAREFUL ABOUT IT, TOO!

BUT THERE'S STILL A GENERAL ETIQUETTE TO BE FOLLOWED!

LISTEN, I GET THAT *YOU* DON'T MIND THE SMELL ...

...IS CREMATION, RIGHT?

THAT'S WHY I ASKED TO HAVE MYSELF CREMATED USING FRAGRANT SANDALWOOD LOGS.

I WAS LOOKING FOR ADVICE THAT WOULD APPLY MORE OFTEN THAN A ONCE-IN-A-LIFETIME EVENT!

YOU SEE? I'M CAREFUL NOT TO SMELL, TOO.

JESUS WHAT REMINDS ME OF HOME IS THE SMELL OF THE FISH MARKET. SURPRISED? ANCHOVY FLAVOR WAS HUGE BACK HOME.

HMM...?

AND I CAN'T SMELL MYSELF, SO...

I DON'T TRUST YOUR DEFINITION OF "FINE"!

TRUST ME, YOU'RE FINE...

OH... LOOK AT THAT, BUDDHA! WHAT AN AMAZING PRODUCT!!

DON'T EMBARRASS YOURSELF!

PANIPA

How's your breath?

ETIQUETTE CHECKER

YOU'RE ABOUT TO GO ON A DATE... DOES YOUR BREATH SMELL?

BREATH CHECKER

TELLS YOU IN EASY TO UNDERSTAND NUMBERS!

IF ONLY I HAD ONE OF THESE WHEN I WAS THE MOST SWAMPED WITH WORK ...

YOU MUST HAVE BEEN EXHAUSTED, I IMAGINE.

YES...

THIS ONE IS PORTABLE, ACTUALLY.

IS IT TRUE THAT YOU CAN TELL ME MY ODOR IN NUMERICAL FORM?!

OH, MAN, THAT'S A GOOD POINT!!

BREATH CHECKER

...BUT THEY OFTEN RISE WHEN YOU'RE EXHAUSTED AT THE END OF A LONG DAY, SO IT'S USEFUL TO CARRY AROUND WITH YOU.

AND YOUR VALUES MIGHT BE LOW NOW...

I WAS DEAD FOR THREE DAYS, AND I WAS WORRIED...

...THAT I'D SMELL ALL PUTREFIED UPON MY RESURRECTION ...

I guess I'm okay, since it's not summer?

SNIFF

I'm not rotting, am I?

YEAH, I BET YOU WERE TIRED. *DEAD* TIRED.

Ha ha ha! What a story...

Since I can't tell on my own.

AND NOT JUST ON HOW YOU'RE FEELING...

IT'S TRUE!

ANYWAY, IS IT TRUE THAT YOUR BREATH CHANGES DEPENDING ON YOUR CONDITION?

YEAH, THAT'S ONE OF THE DETAILS ABOUT ME THAT THE DEVAS MADE UP...

BUT YOU ALWAYS SMELL GOOD TO ME.

Even before your deadlines.

AFTER MY ENLIGHTENMENT, ALL OF MY PORES BEGAN TO EXUDE A PLEASING SMELL, THEY SAID...

R-REALLY?

ARE YOU WORRIED BECAUSE YOU FAST SO OFTEN?

YOU MIGHT HAVE WORSE BREATH WHEN YOU'RE HUNGRY, FOR EXAMPLE.

WHAT ...?

Oh... I see what you're saying.

Huh? Why are you...

Here.

I WOULDN'T WORRY ABOUT THAT. THOSE DEVAS ARE DEFINITELY NOT THAT SUBTLE!

...OF SUBTLY HANDING ME A BREATH MINT WITHOUT COMMENTING ON IT?

OR IS THAT THEIR WAY...

HMM... I'M STILL CURIOUS, THOUGH...

PEEK

PEEK

It's bargain hour!

Come on, let's go to the supermarket.

PLUS THIS STUFF IS EXPEN-SIVE.

BUT IF SO, I SUPPOSE THERE'S NO REASON TO WORRY ABOUT IT!

IT HAS A SCALE FROM ONE TO FIVE...

...WITH FIVE BEING THE WORST.

ドド B-BMP

BiP BiPBiP

B-BMP

BEEP

SWISH SWISH

TRY IT OUT!

SAMPLE

!!

AS LONG AS I'M NOT HIGHER THAN THREE, I THINK I CAN LIVE WITH MYSELF...

BEEEEEP

PANIPA

5

?!!

I... I HAD NO IDEA...

APPARENTLY, I'VE GOT HORRIBLE BREATH!!

WHAT'S UP, JESUS?

SWISH...

THERE WAS THAT TIME WITH MARY-CHAN OF BETHANY BEFORE I WENT INTO JERUSALEM ...

WHAT ARE YOU DOING WITH THAT ANOINTING OIL?

ACTUALLY, THINKING BACK ON IT...

W-WHY DIDN'T ANYONE TELL ME?!

AT LEAST MY DISCIPLES!

I THOUGHT IT WAS WAY TOO MUCH OIL!

WAS IT BECAUSE I SMELLED BAD?!

GUOOH

OIL

SPEAKING OF WHICH, THERE WAS THAT TIME SOMEONE OFFERED ME FRAGRANCES WITHOUT A WORD...

MYRRH

FRANKIN-CENSE

GOLD

THAT'S RIGHT! IT WAS WHEN...

I WOULDN'T FEEL THIS BAD IF SOMEONE HAD LET ME KNOW MUCH EARLIER IN LIFE...

BUT... NO, WAIT!

MAYBE THAT WAS HER VERSION OF THE LOW-KEY BREATH MINT!!

BUT SHE DIDN'T HAVE TO TELL ME JUST BEFORE I DIED...

...GAVE ME INCENSE WHEN I WAS BORN!!!

...TWO OF THE THREE WISE MEN FROM THE EAST...

WHAT'S THE MATTER, JESUS?!

Even if I was a divinely gifted child!!

IT WAS TOO EARLY! I WASN'T OLD ENOUGH TO TAKE THE HINT!!

N-NO, I HAVEN'T! IT'S NOTHING!

YOU'RE ACTING VERY STRANGELY...

WHAT'S GOTTEN INTO YOU?

OOF... HE'S SO CLOSE!!

WE COULD FINISH YESTERDAY'S LEFTOVERS, OR FREEZE THEM AND GET SOMETHING ELSE...

ANYWAY, WHAT SHOULD WE HAVE FOR DINNER?

WELL, IF YOU SAY SO...

I KNEW IT! THAT'S MY BODY ODOR!!

ZOOO

B-BUT... THE BREATH CHECKER SAID I HAD A POWERFUL ODOR...

WHY WOULD YOU DO THAT?! YOU KNOW IT MAKES YOUR STIGMATA OPEN UP!!

YOU STOPPED BREATHING BECAUSE YOU WERE WORRIED ABOUT MOUTH ODOR?!

ALL THOSE THINGS DO IS MEASURE THE STRENGTH OF WHATEVER SMELL YOUR BREATH HAS!

THAT'S PROBABLY JUST BECAUSE YOU WERE CHEWING MINT GUM BEFORE YOU TRIED IT!

OH, BUDDHA...

LISTEN, YOUR BREATH IS LESS OF A CONCERN OF MINE THAN NOT BEING ABLE TO HAVE A CONVERSATION WITH YOU.

BESIDES...

THEN WHAT SHOULD I PUT MY TRUST IN...?

OH... REALLY ?!

FIRST OF ALL, JESUS, STOP COVERING YOUR MOUTH. I CAN'T HEAR YOU!

OH! YOU'RE RIGHT. I'LL STOP THAT AT ONCE...

SWISH

...TO HANG OUT WITH A BEARDED MAN MUMBLING INTO HIS OWN PALMS...

CONSIDER HOW MUCH MORE UNPLEASANT IT IS FOR ME...

...AND THAT MEANS ENJOYING THE SMELLS, TOO!

WE'RE HERE TO ENJOY LIFE IN THE MORTAL WORLD...

C'MON, WHO WANTS TO SPEND ALL OF THEIR TIME WORRYING ABOUT GETTING RID OF BAD BREATH?

OR OLD, MUSTY BOOKS.

SOMETIMES THE SMELL OF A COMPUTER IS NICE, TOO.

BUT THE SMELL I MISS THE MOST...

INCIDENTALLY, I REALLY LIKE THE SMELL OF GLUE STICKS, FOR SOME REASON.

Paritt
stick

NOW HE'S JUST TRYING TO CHEER ME UP...

THERE ARE EVEN SMELLS THAT YOU LOVE WHICH OTHER PEOPLE HATE! IT'S JUST SOMETHING THAT HAPPENS!

Y... YEAH, THAT'S TRUE...

WISH I COULD BOTTLE THAT UP AND HAVE IT AS A ROOM FRAGRANCE!

...IS THE SMELL OF THE GOOD OLD GANGES.

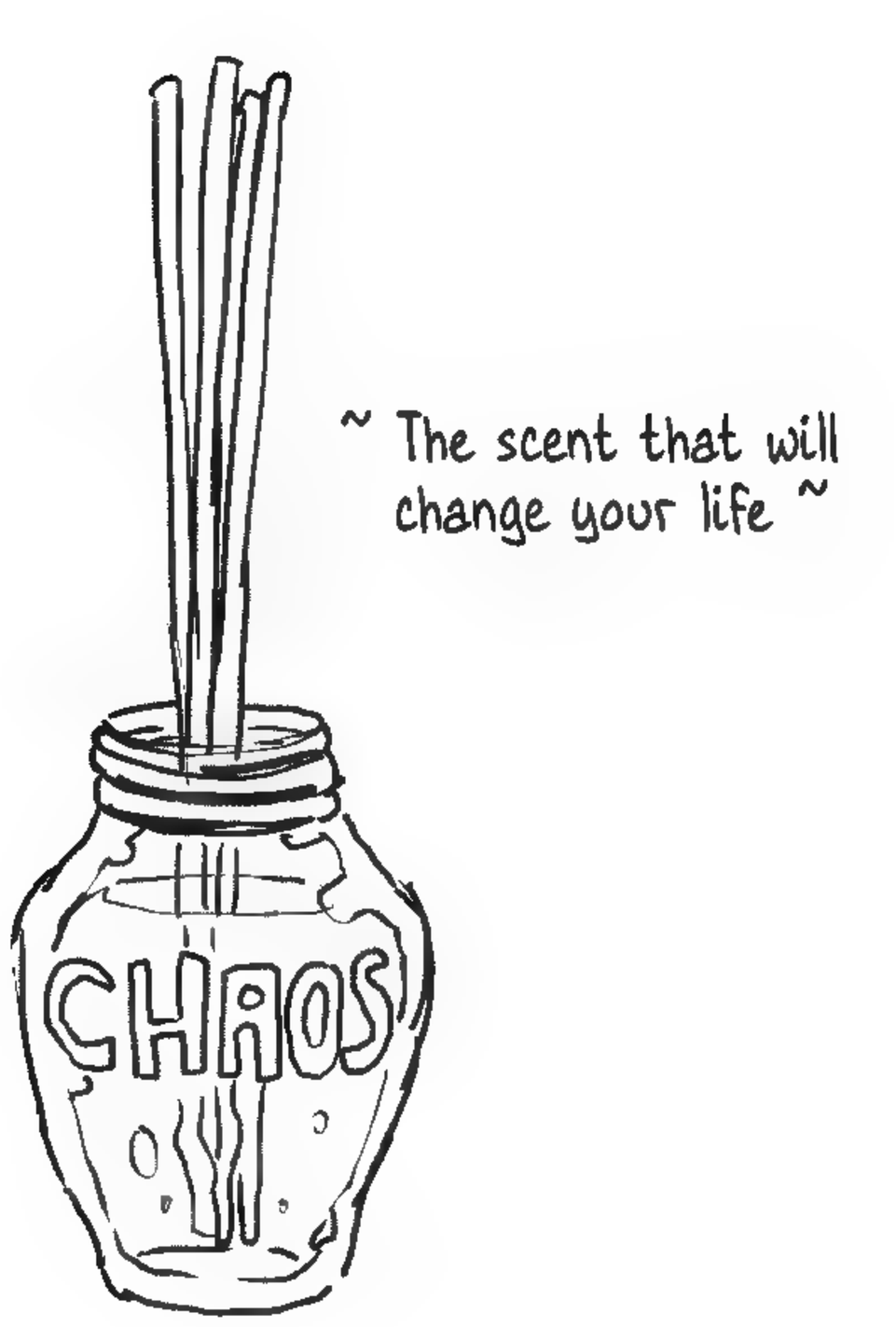
AND THAT'S WHY I DON'T MIND YOUR SMELL AT ALL, JESUS ...

IT'S SUCH A CALMING, FAMILIAR SCENT...

APPARENTLY IF YOU BOTTLE THAT SMELL AND SELL IT, THE NAME OF THE PERFUME WOULD BE "CHAOS."

WHY NOT?!

SORRY, BUDDHA. I DON'T THINK I CAN TRUST YOUR JUDGEMENT, AFTER ALL...


~ The scent that will
change your life ~
CHAOS

SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 109 TRANSLATION NOTES

Frankincense,
A resin used in incense and perfumes that has been cultivated from Boswellia trees for thousands of years. Frankincense, along with gold and another aromatic resin named myrrh, was a gift brought by the three Magi (Wise Men) from the East to the baby Jesus upon his birth in the manger.

Sandalwood,
A highly prized and expensive kind of wood that produces a fragrant oil used in incense. Sandalwood is used as a scent during Buddhist meditation.

Mary of Bethany,
The sister of Martha and Lazarus. Mary of Bethany is known for pouring an extravagant amount of anointing oil onto Jesus's feet. Judas protested, thinking that so much oil could have been sold to give them more money (which he would then take, being a thief). It is one of the events leading up to Judas's betrayal of Jesus.

WE'RE TOO AFRAID OF MATSUDA-SAN TO VISIT MATSUDA HEIGHTS ITSELF, SO THAT'S WHY WE ASKED YOU TO MEET US HERE INSTEAD.

...THE ARCHANGELS CAME TO EARTH TO MEET WITH BUDDHA.

THREE MONTHS BEFORE CHRISTMAS ...

...BUT WITHOUT CAUSING TROUBLE LIKE WE DID THAT ONE TIME.

That One Time

WE'D REALLY LIKE TO PROPERLY CELEBRATE JESUS-SAMA'S BIRTH THIS YEAR...

SPRING FESTIVAL

ARMPIT FUCKER PASTRY ¥820

Squeal

IT'S LIKE NIGHT AND DAY WITH MY DEVAS, WHO DRAGGED JESUS INTO THEIR "ARMPIT FESTIVAL" SHENANIGANS!!

M-MICHAEL-SAN...

WE WERE HOPING TO DISCUSS THE BEST WAY TO CELEBRATE WITH YOU...

YOU CAME TO ASK ME FOR ADVICE FIRST? FOR MY SAKE...?

RIGHT!

ON THE MORNING OF CHRIST-MAS EVE...

WE'VE ACTUALLY GOT A PLAN FOR MATSUDA-SAN ALREADY ...

NO, THAT WON'T BE NECESSARY !!

SHOULD I BE A DECOY ...?

ANYWAY, HOW DO YOU INTEND TO EVADE MATSUDA-SAN?

Oh! I'm gonna ask Santa for that one!!

...AND THAT SHOULD SEND HER ON A TOUR OF ALL THE TOY SHOPS IN THE CITY IN SEARCH OF A NEW PRESENT FOR HER GRANDSON.

WE'VE ARRANGED FOR A SURPRISE NEW FORM OF KAMEN RIDER TO BE UNVEILED...

YOU'RE GOING TO RUIN THE HOLIDAY FOR THE PARENTS OF EVERY BOY IN JAPAN!!

SAINT YOUNG MEN

Chapter 110

Happy Merry Christmas Birthday

WE'RE MAKING SURE THE GOODS WILL BE IN STORES BY THE EVENING...

DON'T WORRY, IT'S FINE!

HANG ON... YOU'RE SAYING THAT YOU GOT INVOLVED FROM THE PLANNING COMMITTEE STAGE TO SET THIS UP?!

SINCE WHEN WERE YOU THIS RUTHLESS?!

THAT'S EVEN SCARIER!!

JESUS PEOPLE TALK ABOUT BLACK FRIDAY AND CYBER MONDAY NOW... WHICH RELIGION OBSERVES THESE HOLIDAYS?

ANYWAY, THAT SHOULD ALLOW US TO GET TO THE APARTMENT SAFELY...

UM, WHAT'S "ARMPIT FESTIVAL"?

THIS IS JUST REMINDING ME OF HOW PUSHY THE DEVAS WERE ABOUT ARMPIT FESTIVAL...

G... GABRIEL-SAN!!

THAT WAY, YOU WON'T HAVE TO PREPARE OR CLEAN UP.

...I WAS HOPING WE COULD HELP YOU RELAX THIS YEAR...

BUT PERSONALLY...

YOU'RE EVEN CONCERNED ABOUT OUR TRAVEL ARRANGEMENTS? IT'S TOO KIND OF YOU!!

WELL, ACTUALLY...

ALTHOUGH THE TRAVEL IS AWFUL AT THE END OF THE YEAR...

OF COURSE, WE'D ARRANGE THE TICKETS.

...BY INVITING YOU TO A PARTY IN THE HEAVENS INSTEAD.

PLUS IF YOU WAIT UNTIL THE FIRST DAY OF WORK, THE TRAFFIC SHOULD BE LIGHTER!

WHAT WOULD YOU SAY TO STAYING OVER UNTIL THE NEW YEAR...?

THAT'S WORTH SEEING, I SUPPOSE...

BUT THE FEAST OF THE BAPTISM OF JESUS-SAMA HAPPENS IN JANUARY, TOO.

HA HA HA! I SUPPOSE NOT...

OH, GOSH, I DON'T THINK THAT'S NECESSARY ...

...AND IN MARCH, THERE'S THE FEAST OF THE ANNUNCIATION!!!

IN FEBRUARY THERE'S THE FEAST FOR THE PRESENTATION OF JESUS-SAMA...

YOU THINK SO?! THEN YOU SIMPLY MUST STAY!

T-THERE'S A FEAST FOR HIS BAPTISM?

WELL, I GUESS THAT'S... WORTH A LOOK?

GABRIEL, STOP THAT! YOU'RE FRIGHTENING HIM!!

YOU *HAVE* TO STAY FOR THAT!!!

IN A WAY, YOU COULD SAY THAT'S A COMMEMO-RATION OF THE BOTH OF US!!

HUFF

HUFF

UH, BUT THEN AGAIN...

IN THAT CASE, LEAVE IT TO ME, THE ANGEL OF HEALING...

I FEEL SUCH PITY. IT'S JUST NOT FAIR!

THE STAR OF CHRISTMAS ON EARTH IS SANTA ...

AWWW! BUT... BUT...

WE CAN'T FORCE THEM TO TRAVEL TO US! IT'S OUT OF THE QUESTION!

DREAMS OF WHEN HE USED TO BE THE STAR OF THE SHOW...

OF A TIME THAT WILL NEVER, EVER RETURN...

NOW YOU'RE BEING TOO CYNICAL!!

I WILL ALLOW HIM TO SLEEP WITH HIS HEAD UPON MY LAP...

...DREAMING SWEET DREAMS FOR THE ENTIRE DAY...

WE PROMISED NOT TO BOTHER HIM.

LET'S JUST GO, EVERYONE.

WHAT AM I SUPPOSED TO SAY TO JESUS THE DAY AFTER THAT?!

WHAT? HOW SO...?

OH, ACTUALLY, JUST TALKING WITH US HAS BEEN ALL THE HELP WE NEED.

YOU HAVEN'T! I'LL DO WHATEVER I CAN TO HELP...

ALLOW ME TO APOLOGIZE FOR UPSETTING YOU, BUDDHA-SAMA.

I THINK WE WILL CONTACT THEM DIRECTLY TO DISCUSS STRATEGY.

I'M VERY IMPRESSED WITH THE PROACTIVE WAY YOUR DEVAS COMMEMORATED YOUR SPECIAL DAY.

NO, STOP!! NOW I'M WAY MORE WORRIED!!!

WE'LL FOLLOW THAT LEAD UP.

I BELIEVE JOHN KNOWS ANANDA-SAN ALREADY.

HUH...

LET'S GO, GANG.

OH, AND DON'T WORRY ABOUT GIVING THEM NOTICE FIRST.

BUDDHA
I WENT TO THE POST OFFICE ON THE VERY FIRST DAY TO MAIL MY NEW YEAR'S CARDS EARLY, BUT IT WAS COMPLETELY PACKED.

WOW, I HAVE TO SAY, THE NEW *KAMEN RIDER* FORM THIS WEEK LOOKED GREAT!

...ON THE MORNING OF CHRISTMAS EVE...

AND NOW, THREE MONTHS AFTER THAT DAY...

THE ANGELS ARE SERIOUS ABOUT THIS ONE!!

IT'S TURNING OUT JUST LIKE THEY SAID...

BUT THIS ONE HAD A LOT OF STORY-BUILDING FOR THE SEASON!!

USUALLY THEY DO A CHRISTMAS THEMED EPISODE, RIGHT?

HUH? SIDDHAR... AH, CRAP!

WAIT, WHAT'S GOING GREAT?

OH, GOOD! YOU FINALLY PICKED UP...

HEY, EVERY-THING'S GOING GREAT.

I KEEP CALLING THE DEVAS, BUT THEY'RE NOT ANSWERING!

OH, THAT'S STRANGE... YOU'RE BREAKING UP...

HUH? RED-BEARDS? WHAT...?

NO YOU'RE NOT! I CAN HEAR YOU JUST FINE!

UH-OH, I DIDN'T CATCH A WORD OF THAT! BAD SIGNAL!

LET'S GET "PROJECT DEFEAT TACHIKAWA'S REDBEARDS" MOVING...

WHAT'S WRONG, TAISHAKU-TEN?

NO, BRAHMA!! SHHH!!!

MAYBE I SHOULD TRY ONE MORE TIME...

WHY ARE THE DEVAS GETTING INVOLVED IN THE CELEBRATION OF MY FRIEND'S BIRTHDAY...?

WHAT WAS THAT...? A NEW FORM OF ASCETIC TRAINING?

RRRR RRRR

BUT I CAN'T LET JESUS WORRY ON HIS BIRTHDAY!

OH! YEAH!

HEY, BUDDHA! LET'S GO PICK UP A CAKE!

GO PICK UP THE REDBEARDS ON ROUTE B!

HEADING INTO ROUTE B.

...I'LL HAVE TO SOLVE IT MYSELF!!

IF SOME-THING HAPPENS OUT THERE...

BUT IT WOULDN'T BE POSSIBLE WITHOUT YOUR INSPIRATION.

THIS IS A BRILLIANT PLAN, BRAHMA-SAMA.

WOOOP

AIEEE!!

CHRISTMAS SALE

JESUS-SAMA HAS LEFT THE NEST. I REPEAT...

WE'RE JUST GOING TO PUT THEM INTO MORE APPROPRIATE COSTUMES.

IF THEY WANT TO DRESS UP, THEY SHOULD DRESS AS THE REAL STAR OF THE DAY.

HA HA HA! THAT'S A LITTLE EXTREME, URIEL-SAN.

SENDING THEM TO HELL?

SO WHAT ARE WE DOING WITH THEM?

THANK YOU, BRAHMA-SAN!

...AND HAVE COME TO UNDERSTAND THE HOLIDAY.

WE'VE STUDIED CHRISTMAS ON OUR OWN...

IT'S NOT THAT HARD TO FIGURE OUT...

JESUS

CELESTIAL MAIDENS! GIVE THESE MEN NEW CLOTHES!

JESUS-SAMA IS THE TRUE MAN OF THE DAY, OF COURSE!

...AND DRESS LIKE THE NEWBORN BABY JESUS!!

CHRISTMAS SALE

THEY SHOULD LOOK ACCURATE TO THE DAY IT HAPPENED ...

IT'S PERFECT! IT'S SO CLEAR!!

...AND THE STRAW FROM THE MANGER STUCK TO HIS BODY.

THAT'S THE STAR OF BETHLE-HEM OVER HIS HEAD...

APPARENTLY, THE DIAPER WAS AN UNEXPECTED TOUCH TO THE COSTUME.

WHAT'S THE MATTER ?!

What is that guy doing?!

THEY'RE TAKING THIS WAY TOO LITERALLY!!

EVEN HE DOESN'T GET IT! MAYBE I CAN CONVINCE HIM IT'S THAT COMEDIAN INSTEAD...

UMM... MAYBE THAT'S JUST A WINTER VERSION OF AKIRA 100%'S NUDE LOOK!

IS DRESSING LIKE THAT A TREND THIS YEAR?

AREN'T THEY COLD ...?

ALL OF THE SANTAS HAVE BEEN REPLACED BY BABIES. PLUS...

Merry Xmas

Xmas

Merry X'mas

Merry X'mas

Merry X'mas

Merry X'mas

THE DECORATIONS AROUND TOWN LOOK DIFFERENT, TOO...

I WAS JUST THINKING THE SAME THING.

I FEEL LIKE WE'RE LOSING THE "BIRTHDAY" ASPECT HERE...

UM, MICHAEL?

EXACTLY. I THOUGHT OF THAT, TOO...

...JUST THE KARAOKE SINGERS.

BUT THAT'S NOT GOING TO ATTRACT THE DEVOUT ...

MAYBE IT'S BECAUSE OF THE LACK OF A HEAVENLY CHORUS.

...THE FLESH AND BLOOD OF JESUS-SAMA!

WHICH IS WHY WE HAVE BREAD AND WINE...

THAT'S WHY I ARRANGED FOR A KARAOKE MACHINE...

I SWEAR THEY JUST COPY-PASTED THAT BABY OFF OF A DIAPER PACKAGE!!

Merry X'mas

IT'S SO SLOPPY! AT LEAST TAKE A NEW PICTURE OF YOUR OWN, GUYS!!

TAISHAKU-TEN-SAN... WHAT ARE YOU DOING?

HE'S PUTTING ON AN APRON...?

HMM...

OH, I SEE! THAT SHOULD APPEAL TO THE FLOCK...

HUH?

WHA...

HUH?

SLICE

HUH?

THERE WE GO ...

SILENT NIGHT

OH, MAN... THE KARAOKE VIBES...

THE KARAOKE VIBES ARE TEN TIMES AS STRONG!!

UH, LET'S NOT GET DISTRACTED, JESUS. WE NEED TO BUY YOUR CAKE...

OH, BUT WAIT!!

LOOK OVER THERE, BUDDHA, THEY'RE DOING SOME KARAOKE...

HUH? IS THIS FREE KARAOKE?

OH! IT'S HONEY TOAST!

CHATTER

CHATTER

AFTER ALL, EVERY CHRISTMAS CAKE SEEMS TO BE TOPPED WITH A SANTA DECORATION!

Merry Christmas!!

THE CAKE SHOP IS THE *MOST* LIKELY PLACE FOR THE DEVAS TO MESS WITH!

OH, GOOD. THEY'RE ALL REGULAR...

WHEW

WAIT... IT'S NORMAL!

ARE THEY GOING TO BE DECORATED WITH BABIES IN DIAPERS INSTEAD?!

Y-YES, THAT'S RIGHT. I'M SORRY ABOUT THIS, SIR.

FOR SOME REASON...

SHIII

YOU DEVIOUS DEVAS!!!

...SO WE WEREN'T ABLE TO MAKE ANY CHRISTMAS CAKES...

WE GOT SWAMPED WITH BIRTHDAY PRE-ORDERS ABOUT THREE MONTHS AGO...

WHAT?! YOUR DEVAS DID THIS?!

I'M SORRY, JESUS! THE TRUTH IS...

I CAN'T LET THE INNOCENT PEOPLE OF TACHIKAWA SUFFER THIS NONSENSE ANYMORE...

HAVE NO FEAR. WE'RE GOING TO PAY FULL PRICE FOR EVERY LAST ONE.

WHY WOULD YOU ORDER ALL OF THESE CAKES YOU DON'T EVEN WANT?!

OH!! WHAT A WONDER-FUL IDEA!!

THEN WE'RE GOING TO GIVE THEM OUT TO NEEDY CHILDREN.

AAAH! HE'S REALLY HERE!!

GIVING AWAY THE ANSWERS? I THOUGHT YOU HATED SPOILERS!

NOW, NOW, SIDD-HARTHA ...

BRAHMA-SAN...

HMMM!!

...AND TOSSED COINS TO UNFORTUNATE CHILDREN.

...WENT AROUND ON CHRISTMAS NIGHT...

...WHEN NICHOLAS-KUN, A FAITHFUL FOLLOWER OF MY TEACHINGS ...

THE TRUTH IS THAT THE HOLIDAY OF CHRISTMAS STARTED ...

...SHOULDN'T THEY AT LEAST STILL BE CHRISTMAS CAKES?

B-BUT IN THAT CASE...

SO REALLY, IT'S THE PERFECT WAY TO CELEBRATE CHRISTMAS!

HAPPY BIRTHDAY!! merry christmas

MEANING, THE UNFORTUNATE FEW WHO ONLY GET ONE CAKE ...

THEY'RE FOR CHILDREN WHO HAVE THE SAME BIRTHDAY AS YOU...

ER, ACTUALLY, YOU'RE ALMOST RIGHT, BUT NOT QUITE ...

HUH...?

...FOR BOTH CHRISTMAS AND THEIR BIRTHDAY AT THE SAME TIME!

EASY, SIDDHARTHA. REMEMBER YOUR OATH OF NON-VIOLENCE.

I...

NOW YOU LISTEN TO ME...

This is all my fault for being born on a specific day...

THIS WAS ALL OUR FAULT, FOR ASKING FOR HELP!!

XMAS SALE

LEAP

I'M SO SORRY ABOUT THIS, BUDDHA-SAMA AND JESUS-SAMA!

YOU... YOU'VE COME AROUND, THEN?

IN THAT CASE ...

JESUS ...

I *LIKE* CHRISTMAS ON EARTH!

YES, THE ONE WITH SANTA IN IT AND EVERYTHING!

THAT'S WHAT YOU WANTED?

WE JUST WANTED HIM TO BE ABLE TO ENJOY HIS BIRTHDAY FOR ONCE ...

THEN WHY DIDN'T YOU JUST TALK TO ME INSTEAD?

WHAT?! REALLY?! WOW, IT'S LIKE A GIFT FROM THE REAL SANTA!!

YOU MEAN WE COULD HAVE JUST GONE WITH THAT PLAN INSTEAD?

SAINT NICHOLAS SAID...

...HE HAS A PRESENT HE WANTED TO GIVE JESUS-SAMA...

IN FACT, WHY DON'T YOU DELIVER IT TO MY BEDSIDE IN THE MORNING?

YES, OF COURSE!

Y-YOU MEAN IT? YOU'D BE HAPPY WITH THAT?!

GO AHEAD AND OPEN IT!

LOOK, BUDDHA, LOOK! I REALLY DO HAVE A PRESENT HERE!

NOW EVERYONE WILL ENJOY A PLEASANT CHRISTMAS ...

THE NEXT MORNING

I'M GLAD ...

I CAN'T WAIT FOR THIS, BUDDHA!

OH MAN, WHAT IF IT'S A PSVR HEADSET?!

IT'S REALLY HEAVY ...

OH, WOWWW!!

THANK GOODNESS IT ALL RESOLVED ITSELF.

ZUMMF...

LET'S SEE WHAT SANTA-SAN WANTED TO GIVE TO ME...

NIGHT PLUM

TORAYA

THAT'S NOT REALLY A *PRESENT*...

THAT'S, UM...

IT'S YÔKAN JELLY FROM TORAYA ...

NICHOLAS SAID THAT IT WAS THE ONE DAY OF THE YEAR HE FELT THE GUILTIEST ABOUT UP IN THE HEAVENS.

IT'S SOMETHING YOU GIVE AS A FORMAL APOLOGY!!

Might as well decorate it for the holiday...

SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 110 TRANSLATION NOTES

Kamen Rider,
A long-running tokusatsu live action TV franchise, which translates to "Masked Rider." Virtually every year sees the unveiling of a different Kamen Rider series, featuring an insect-styled superhero who rides a motorcycle and fights against villains.

Christian feasts,
The Christian feast day for the baptism of Jesus is also called Theophany, and falls on January 6th. In the Eastern Orthodox Church, it is observed on Epiphany, January 19th. The Feast of the Presentation of Jesus Christ, also known as Candlemas, commemorates the occasion of the presentation of the infant Jesus to the temple, a Jewish rite of the time. This holiday falls on February 2nd. Lastly, the Feast of the Annunciation celebrates the event in which Mary's conception of Jesus was confirmed in a visit by the archangel Gabriel. It is observed on March 25th.

Akira 100%,
A newer comedian who gained infamy for his stage antics of appearing wearing only a bowtie, and holding a tray that he uses to conceal his groin with plenty of careful acrobatics. His most famous routine involves playing a police detective named Marugoshi Deka, or "Detective Buff."

Honey toast,
A trendy dessert often sold at karaoke parlors in Tokyo, honey toast is a loaf of buttered, honeyed bread browned in the oven, then garnished with fruits, syrup, and whipped or ice cream.

Nicholas,
Saint Nicholas was a figure of the early Christian church, and the patron saint of fisherman, merchants and children. His reputation for giving gifts clandestinely was the root of northern European traditions that evolved in North America into the modern image of Santa Claus.

Yôkan,
A traditional dessert made of an (red bean paste) solidified with agar and sugar. it's presented in neat little cubes (or larger blocks) that can be easily picked up and eaten with a toothpick. The Toraya brand is some of the most prestigious and expensive that is available, thanks in part to its imposing packaging. The "Night Plum" branding seen here is the traditional azuki bean flavor (there are others such as matcha and brown sugar) and is named for its color similarity to plum blossoms in the night.

Saint Young Men 15

Kodansha Digital Edition

Saint Young Men volume 15 copyright © 2018 Hikaru Nakamura
English translation copyright © 2022 Hikaru Nakamura

All rights reserved.

First published in Japan in 2018 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Electronic publishing rights for this English edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha USA Publishing, LLC, New York.

ISBN: 9781636992020

Digital Edition: 1.0.0

Translation: Stephen Paul
Lettering: E.K. Weaver
Editing: Nathaniel Gallant
Cover Design: My Truong

kodansha.us